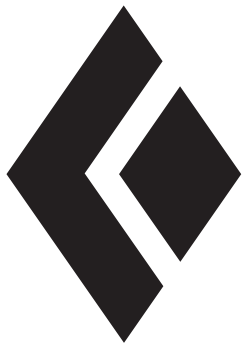

Black Diamond™

avalung II

MM5967_B

ENGLISH

INSTRUCTIONS FOR USE

⚠ WARNING

For use during activities that may expose the user to risk of snow avalanche. Avalanches are extremely dangerous. Understand and accept the risks involved before participating in activities that may expose you to avalanche danger. You are responsible for your own actions and assume the risks of your decisions. Before using this product, read and understand all instructions and warnings that accompany it, familiarize yourself with its capabilities and limitations and obtain proper training in the use of the equipment. Failure to read and follow these warnings can result in severe injury or death!

AVALUNG II

What is an AvaLung II™? It is a simple airflow control and filtration system contained in a lightweight harness that may allow a person buried in snow to extract air directly from the snow pack. One-way valves inside the system direct exhaled air containing CO_2 out of the end of the harness, away from the air-intake area. The AvaLung II has been designed

to create an opportunity to breathe when your head is under the snow and air is not otherwise available from a usable air pocket.

It is imperative that you understand and accept the capabilities, use and limitations of the AvaLung II.

Avalanches are killers; respect them and avoid avalanche-prone terrain and unstable snow. The AvaLung II, together with informed and reliable partners, transceivers, shovels, probes and the knowledge of how to use them efficiently and effectively, may enable you to perform a successful rescue of a buried person. In addition to your standard equipment, the most important tools that you carry are your experience and knowledge for assessing snow stability, good judgment and common sense to make prudent decisions.

REMEMBER, the AvaLung II cannot make decisions for you and cannot save you by itself if you are buried. It may merely provide you with a potential supply of air if you have otherwise survived an avalanche or fall into deep snow or a tree-well. Even if you are equipped with an AvaLung II, your partners remain responsible for immediately locating you and digging you out. Black Diamond highly recommends that you take a snow-science and avalanche awareness course if you intend to venture into the backcountry. Never ski or ride alone.

CAPABILITIES OF THE AVALUNG II

The AvaLung II has been designed to do the following:

1. Extract air from snow to potentially enable a buried person to continue to breathe while an immediate rescue effort is made by his/her partners.
2. Separate exhaled air containing carbon dioxide into a different part of the snow pack.
3. Minimize "ice masking."
4. Minimize tracheal packing to help maintain an open airway.

USE OF THE AVALUNG II

Note: Correct use of the AvaLung II is critical to its proper functioning.

Before using the AvaLung II, you **MUST** remove the protective plastic cover from the mouthpiece. Do not use your new AvaLung II if the protective cover is missing – please return it to the place of purchase.

1. The AvaLung II breathing apparatus is designed to be used only in conjunction with an AvaLung/Black Diamond labeled harness.
2. **ALWAYS** wear your AvaLung II on the outside of all garments (illustration 1). **NEVER** wear a jacket or other garment over the AvaLung II harness (illustration 2). In order for the AvaLung II to function properly, it must be in direct contact with the snow pack.

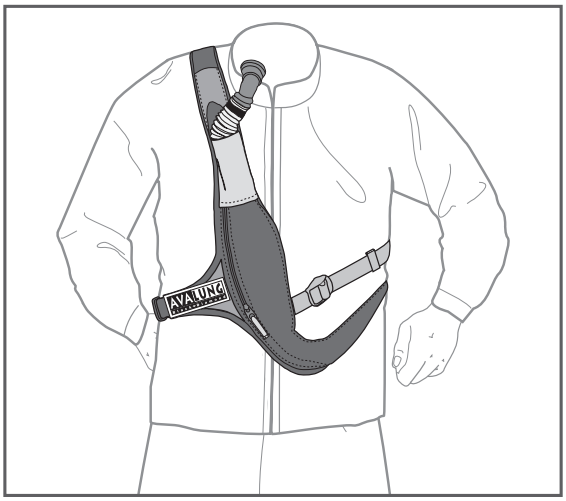

Illustration 1

Illustration 2

3. A backpack may be worn over the AvaLung II harness. **NOTE:** Make sure the exhalation tube is not pinched by your specific pack – otherwise you should use a different one.
4. **ALWAYS** buckle the AvaLung II harness. Securely tighten the straps before entering avalanche-prone terrain.
5. Self-test the AvaLung II by breathing through the mouthpiece before each use and each run to ensure the airway is not blocked or restricted. Check your mouthpiece and AvaLung II frequently, especially after each run or fall; it must be clear of snow, ice and debris.
6. **ALWAYS** have your mouthpiece in the ready position or securely in your mouth when in terrain where avalanches may occur and when in deep or unstable snow conditions. A mouthpiece that is

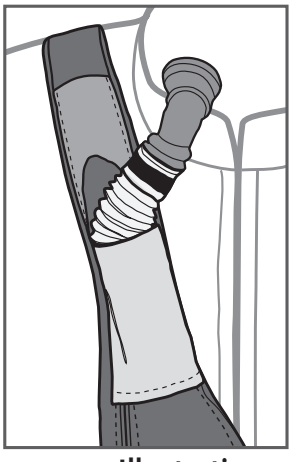

Illustration 3
Ready/Prêt

stored in its pocket cannot be used in the event of a burial in an avalanche, tree-well or deep snow (illustrations 3 & 4).

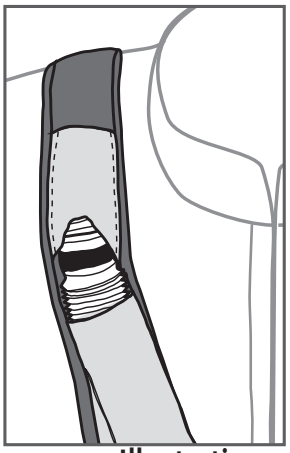

Illustration 4
Stored/Rentrèe

7. When buried by snow, exhalation through the nose will increase the concentration of carbon dioxide in front of the user's face and potentially around the AvaLung II's intake valve. This can recycle carbon dioxide to the user, decreasing the effectiveness of the device. Technically, users of nose clips may significantly reduce the possibility of carbon dioxide contaminated air in the facial area due to nasal exhalation; however, the violent nature of many avalanches may make it impractical to get the nose clips in place, and potentially difficult to keep them on even if they are on prior to being caught by the avalanche.
8. To ensure that the device will function effectively without the added benefit of nose clips, Black Diamond has conducted controlled tests of the AvaLung II without nose clips, and had over twenty test burials which lasted 60 minutes or longer. Without the AvaLung, test subjects typically encounter serious medical problems within 5 to 10 minutes. If you become buried without the nose clips on, remain calm and focus on exhaling only through the AvaLung. Nose clips have been provided to eliminate the potential for nasal breathing and to satisfy the Personal Protective Equipment Directive (89/686/EEC), Annex II, Section 3.10.1. Please read and understand all information regarding the capabilities and limitations of the device before use.
9. Once in your mouth, the mouthpiece **MUST** be securely held in place for the AvaLung II to function properly. When tumbling in an avalanche, plunging into a tree-well, or skiing or riding in deep powder, the mouthpiece must be kept firmly in your mouth (holding it firmly in your mouth with your teeth will improve your chances of keeping the mouthpiece securely positioned in your mouth). Your mouth must remain closed to prevent loss or displacement of the mouthpiece and to avoid snow entering into your mouth. Snow in your mouth could result in a blocked airway and eliminate the effectiveness of the AvaLung II or your ability to insert it in your mouth.

10. Practice skiing or riding with the mouthpiece in your mouth. You can familiarize yourself with the feel and best positioning of the mouthpiece. Also, ski or ride with the mouthpiece in the ready position and practice securing it in your mouth, with and without the use of your hands; this will enable you to learn the steps necessary to place the mouthpiece securely in your mouth while actively skiing, riding, falling or reacting to an avalanche, a plunge into a tree-well, or a fall in deep snow.
11. When the AvaLung II is not in direct use and there is no avalanche-related risk to the user, the mouthpiece may be stored in the mouthpiece pocket. When anticipating the need to use the AvaLung II, the mouthpiece **MUST** be either in your mouth or in the ready position. When in the properly adjusted ready position, the mouthpiece should be capable of being quickly inserted into your mouth.
12. The AvaLung II should be dried after each use. It should also be cleaned regularly, before being stored and at the start of each season before use (see Cleaning Instructions). Hang the AvaLung II by its mouthpiece to dry. Complete drying can take several days.

NOTE: When making adjustments to the mouthpiece, or when storing it, be careful not to crush or damage the tubing.

NOTE: Failure to have a secure mouthpiece placement may result in your failure to be able to properly use the AvaLung II.

CARE AND MAINTENANCE

Do **NOT** modify or change the AvaLung II in any way.

After each use, allow your AvaLung II to dry thoroughly before putting it away or storing it. Storage should always be out of the sun in a dry environment away from heat. Keep the AvaLung II away from corrosive materials such as battery acids or solvents.

ALWAYS keep the AvaLung II's breathing tube in its stored position when not being worn.

TIPS FOR USE WHILE BURIED IN SNOW

1. Make every effort to remain calm.
2. Focus on your breathing. Breathe with controlled full, deep and regular breaths.

3. It is important that you firmly seal your lips around the mouthpiece. You must exhale and inhale completely into the AvaLung II, otherwise, you may compromise the AvaLung II's performance.
4. Over time, you may settle into the snow and form an air cavity above you. If this occurs you should attempt to press either the AvaLung II intake area or the exhalation tube into the snow. This may help you to continue to maintain separation of carbon dioxide from your inhaled breath.

CLEANING

Cleaning the AvaLung II:

Clean the AvaLung II after every three days of use and whenever it will be stored for more than three days after being used. High level disinfection is required if an AvaLung is to be shared by different users.

- Remove the AvaLung II from the harness.

FOR GENERAL CLEANING AND REMOVAL OF MOLD AND ODOR:

- Soak your AvaLung II for two minutes in a hypochlorite solution (50 ppm chlorine) made by adding approximately one milliliter of laundry bleach to one liter of water (1/4 tsp bleach to 1 qt H_2O) at 43° C (110° F).
- Alternately, soak your AvaLung II for two minutes in an aqueous solution of iodine (50 ppm iodine) made by adding approximately 0.8 milliliters of tincture of iodine (6-8 grams ammonium and/or potassium iodide/100 cc of 45% alcohol) to one liter of water at 43° C (110° F).
- Shake vigorously and drain solution.
- Rinse multiple times with clean, warm water.
- Drain, shake out any remaining water and dry the AvaLung II.
- **DO NOT** machine wash your AvaLung II.
- **DO NOT** open the mesh filtration bag. Doing so damages the unit and voids the warranty.

FOR HIGH LEVEL DISINFECTION:

Sharing an AvaLung requires that it be thoroughly disinfected between users. Effective high level disinfection entails proper pre-cleaning, use of an appropriate disinfectant, use of test strips, multiple fresh water rinses, proper training, proper handling of the agents, proper ventilation,

proper disposal of used chemicals and a record keeping system. Black Diamond recommends the use of Cidex OPA. Contact Black Diamond or visit the Advanced Sterilization Products website (www.cidex.com) for more information. If you are unsure of the effectiveness of your cleaning procedure, do not share your AvaLung.

Cleaning the Harness:

- Remove the AvaLung II from the harness.
- Hand-wash cold
- Hang dry
- No iron
- After inspecting the AvaLung, carefully insert it back into the harness.

Important: Always position the AvaLung II into the harness so that the mouthpiece faces towards your mouth when you are wearing the harness.

LIMITATIONS AND ADDITIONAL WARNINGS

The very nature, size and violence of an avalanche reduces the circumstances in which you can use the AvaLung II effectively. If you are caught in an avalanche, you risk dying as a result of trauma such as head injuries, spinal injuries, crushing injuries, hitting trees or rocks, being buried so tightly that your chest cannot expand or retract in order to breathe, being carried through a forest or over rock or ice cliffs, hypothermia and other causes of death.

Even if the AvaLung II mouthpiece is securely in your mouth at the onset of an avalanche, the violence of an avalanche, reactive yelling or screaming, or panic or a combination of these may very well dislodge the mouthpiece. Without a secure mouthpiece, and a firm seal, the AvaLung II will not properly function to provide you with an air supply if you are buried and otherwise survive the avalanche. Even if you survive an avalanche or plunge into a tree well with the AvaLung II mouthpiece securely in place, you could die of hypothermia or asphyxiation depending upon the amount of clothing you wear and how long your recovery takes. The AvaLung II will not protect you from injury or death caused by trauma, hypothermia, misuse, poor judgment or other inherent risks and dangers of avalanches, tree wells, deep snow and mountainous terrain. The AvaLung II cannot make prudent decisions for you and by itself cannot save you if you are buried.

If you are rendered unconscious, you may not be able to properly utilize the AvaLung II even if the mouthpiece is in your mouth.

The AvaLung II will not clear debris should you vomit into it.

The AvaLung II will **NOT** work underwater.

Respiration through the AvaLung II in cold air can cause ice to form inside the device's tubing and housing. Ice buildup could potentially restrict airflow or impede proper function of the valves. As a general rule, do not use the AvaLung II at temperatures colder than –20°C (-4° F). If you see or suspect ice inside the AvaLung II, clear the device by shaking most of the ice out of the mouthpiece or by thawing the ice and shaking the water out of each end of the unit. If the AvaLung becomes blocked by ice or the valves do not function due to icing, it must be warmed and cleared before it can be effective. If the user becomes buried by snow, temperatures within the snowpack will be warmer than the air temperature especially once heat from the user warms the surrounding snow. This may help reduce additional icing problems and potentially even thaw the device, but only an AvaLung which is functioning before burial can be relied on during a burial.

Since the AvaLung II is a breathing assistance device, there is always the remote possibility that respiratory diseases could be transmitted if you share or lend your AvaLung II. Your AvaLung II is personal and should not be shared without being properly disinfected between users.

People having chronic respiratory diseases may have difficulty using the AvaLung.

INSPECTION AND RETIREMENT

Thoroughly inspect the AvaLung II monthly during each season of use, whenever you remove the AvaLung from the harness for cleaning and whenever you suspect physical damage to the device. Inspect the AvaLung II mouthpiece and exposed tubing and self-test the device by breathing through it before and after each use. Retire it immediately if:

- There are cracks, holes, distortion or breaks of any kind in a plastic component.
- The mesh material covering the valve housing is ripped, thread-bare, or excessively worn.
- There is significant crushing or discoloration of any of the tubing.

If an AvaLung II is worn but not obviously damaged, it still may be ready for retirement. When in doubt, retire your AvaLung II. Deciding when to retire an AvaLung II requires careful judgment and a conservative approach on your part based upon your history of use of the AvaLung II (and abuse, if any). Any damage or excessive wear or tear requires immediate retirement. Pay particular attention to the mesh filtration fabric that covers the valve housing inside the harness. Evidence of any holes or wear on this fabric calls for immediate retirement. The recommended maximum lifetime of the AvaLung II is five years.

Anytime you retire an AvaLung II, destroy it to prevent future use.

ADOPTION

We strongly discourage the use of any secondhand gear. You must know the history of your AvaLung II to be able to trust it.

NOTE: If you get caught in an avalanche while wearing an AvaLung II, please contact us. We want to hear about your experience.

MARKINGS

The following marks are found on the AvaLung II:

BLACK DIAMOND: Name of the manufacturer.

AvaLung: Name of the personal protective equipment.

: Black Diamond's logo.

CE 0158 : This mark is the CE mark of conformity and indicates fulfillment of the requirements of Article IIA of the Personal Protective Equipment Directive (89/686/EEC). Type testing and monitoring of the Black Diamond AvaLung II™ is conducted by EXAM GmbH, Dinnendahlstrasse 9, 44809 Bochum , Germany, notified body number 0158.

Black Diamond is an ISO 9001 certified company.

Serial Number label: A tag attached onto the lung unit which gives the serial number that references the manufacturing order number.

Size Label: A tag sewn onto the AvaLung harness which states the size of the product (small/medium or medium/large).

Warning Label: The abbreviated instructions for use of the AvaLung as well as the limitations of the device and additional warnings.

LIMITED WARRANTY

We warrant for one year from purchase date and only to the original

retail buyer (Buyer) that our products (Products) are free from defects in material and workmanship. For headlamps our warranty is for three years. If Buyer discovers a covered defect, Buyer should return the Product to the place of purchase. In the event that this is not possible, return the Product to us at the address provided. The Product will be repaired or replaced at our discretion. That is the extent of our liability under this Warranty and, upon expiration of the applicable warranty period, all such liability shall terminate. We reserve the right to require proof of purchase for all warranty claims.

Warranty Exclusions:

We do not warranty Products against normal wear and tear (such as ski edge cuts and abrasions, outsole wear, etc.), unauthorized modifications or alterations, improper use, improper maintenance, accident, misuse, negligence, damage, or if the Product is used for a purpose for which it was not designed. This Warranty gives you specific rights, and you may also have other rights which vary from state to state. Except for expressly stated in this Warranty, we shall not be liable for direct, indirect, incidental, or other types of damages arising out of, or resulting from the use of Product. This Warranty is in lieu of all other warranties, express or implied, including, but not limited to, implied warranties of merchantability or fitness for a particular purpose (some states do not allow the exclusion or limitation of incidental or consequential damages or allow limitations on the duration of an implied warranty, so the above exclusions may not apply to you).

FRANÇAIS

NOTICE D'UTILISATION

⚠ AVERTISSEMENT

Conçu pour un usage dans le cadre d'activités susceptibles d'exposer l'utilisateur à des risques d'avalanche. Les avalanches représentent un danger extrême. Vous devez comprendre et accepter les risques encourus avant de participer à des activités qui peuvent vous exposer aux dangers d'avalanche. C'est vous qui êtes responsable de vos actes et qui assumez les conséquences de vos décisions. Avant d'utiliser le présent produit, veuillez lire et assimiler l'ensemble des instructions et des avertissements qui l'accompagnent, vous familiariser avec ses possibilités et ses limites et vous former à l'utilisation correcte de cet équipement. Le fait de ne pas lire et respecter ces avertissements peut être la cause de blessures graves ou mortelles !

AVALUNG II

Qu'est-ce que l'AvaLung II™ ? Il s'agit d'un système simple de filtration et de contrôle des échanges d'air intégré à un harnais de faible poids qui permet à une personne ensevelie sous la neige d'extraire directement l'air contenu dans le manteau neigeux. Au cœur du système, un dispositif de valves unidirectionnelles expulse l'air chargé de Co_ vers l'arrière du harnais, à l'écart de la zone où l'air est inspiré. L'AvaLung II a été conçu pour permettre de respirer lorsque votre tête est coincée sous la neige et qu'aucune poche d'air ne s'est formée autour de vous.

Les avalanches sont meurtrières : ne l'oubliez pas et évitez les zones avalancheuses et la neige instable. Utilisé efficacement et à bon escient, en complément d'un ARVA, d'une pelle et d'une sonde et en présence de compagnons avertis et expérimentés, l'AvaLung II pourra vous aider à secourir une personne ensevelie. Outre l'équipement de base, vous emportez aussi parmi les éléments indispensables à la course votre expérience, votre capacité à évaluer la stabilité du manteau neigeux et votre bon sens qui vous permettront d'agir avec prudence et discernement.

SOUVENEZ-VOUS : l'AvaLung II ne peut décider à votre place ni être l'unique instrument de votre sauvetage si vous êtes enseveli. Il vous fournit simplement une réserve d'oxygène dans les cas où vous auriez survécu à une avalanche ou à une chute en neige profonde ou dans une cavité. Même si vous êtes équipé d'un AvaLung II, il appartient à vos compagnons de vous localiser immédiatement et de vous dégager. Black Diamond vous recommande vivement de suivre une formation en nivologie et sensibilisation aux dangers d'avalanche si vous souhaitez vous lancer dans la randonnée. Ne partez jamais faire du ski ou du snowboard non accompagné.

POSSIBILITES DE L'AVALUNG II

L'AvaLung II a été créé pour répondre aux besoins suivants :

1. Extraire l'air emmagasiné dans le manteau neigeux afin de permettre autant que possible à une personne ensevelie de respirer sous la neige pendant que ses compagnons organisent rapidement son sauvetage.
2. Expulser le dioxyde de carbone expiré vers une autre zone du manteau neigeux.

3. Limiter la formation du “masque de glace”
4. Limiter la compression de la trachée en aidant au maintien du passage de l’air.

UTILISATION DE L’AVALUNG II

Remarque : Une utilisation correcte de l’AvaLung II est indispensable à son bon fonctionnement.

Avant d’utiliser l’AvaLung II, vous devez **IMPERATIVEMENT** enlever le film plastique qui protège l’embout. N’utilisez pas un AvaLung II neuf s’il manque le film de protection : veuillez le rapporter au magasin où l’achat a été effectué.

1. Le dispositif respiratoire AvaLung II est conçu pour être utilisé exclusivement avec le harnais breveté AvaLung II/Black Diamond.
2. Portez **TOUJOURS** votre AvaLung II par-dessus tous vos autres vêtements (illustration 1). Ne portez **JAMAIS** une veste ou un autre vêtement par-dessus le harnais AvaLung II (illustration 2). Pour que l’AvaLung II fonctionne correctement, il faut qu’il soit en contact direct avec le manteau neigeux.
3. Il est possible de porter un sac à dos sur le harnais AvaLung II. Remarque : assurez-vous que votre sac à dos ne pince pas le tube d’expiration, auquel cas utilisez un autre sac.
4. Bouclez **TOUJOURS** votre harnais AvaLung II. Serrez fermement les sangles avant de pénétrer dans une zone avalancheuse.
5. Testez le bon fonctionnement du conduit de respiration avant chaque utilisation et chaque course pour vous assurer qu’il n’est pas bloqué ou obstrué. Vérifiez régulièrement l’AvaLung II et son embout, en particulier après chaque course ou chaque chute et nettoyez la neige, la glace et les débris éventuels qui pourraient entraver son fonctionnement.
6. Gardez **TOUJOURS** l’embout en position “prêt” ou tenez-le serré dans votre bouche lorsque vous pénétrez dans une zone avalancheuse ou en neige instable ou profonde. Un embout qui aurait été rentré dans son étui ne peut pas être utilisé en cas d’ensevelissement sous une avalanche, au fond d’une cavité ou en neige profonde (illustrations 3 & 4).
7. En cas d’ensevelissement sous la neige, l’expiration par le nez fait augmenter la concentration en dioxyde de carbone au niveau

du visage de l'utilisateur et éventuellement autour de la valve d'inspiration de l'AvaLung II. Ceci peut entraîner un recyclage du dioxyde de carbone par l'utilisateur et diminuer l'efficacité du système. Techniquement, il est possible de réduire de manière significative cette éventuelle contamination de l'air par le dioxyde de carbone au niveau du visage due à l'expiration nasale en utilisant un pince-nez, cependant en raison de la violence de certaines avalanches, il peut être difficile de mettre le pince-nez et de le maintenir en place même si cette opération a été effectuée avant le déclenchement de l'avalanche.

8. Pour s'assurer que le système fonctionne efficacement sans l'aide additionnelle d'un pince-nez, Black Diamond a mené sous contrôle une série de tests de l'AvaLung II sans utiliser de pince-nez, soit plus de vingt tests d'ensevelissement d'une durée de 60 minutes et au-delà. Sans AvaLung, les sujets testés ont typiquement rencontré de graves problèmes médicaux au bout de 5 à 10 minutes. Si vous êtes enseveli sans pince-nez en place sur votre nez, restez calme et efforcez-vous d'expirer uniquement à travers l'AvaLung. Un pince-nez est fourni avec l'AvaLung dans le but d'éliminer les risques de respiration nasale et de satisfaire aux exigences de la Directive relative aux Equipements de Protection Individuelle (89/686/EEC), Annexe II, Section 3.10.1 Avant utilisation, veuillez lire et comprendre l'intégralité des informations décrivant les possibilités et les limites du système.
9. Une fois positionné dans votre bouche, l'embout doit être **IMPERATIVEMENT** tenu en place pour que l'AvaLung II fonctionne correctement. Lorsque vous êtes emporté par une avalanche, que vous tombez dans une cavité/crevasse ou que vous skiez/ surfez en poudreuse profonde, vous devez tenir fermement l'embout dans votre bouche (en serrant fortement l'embout avec les dents, vous augmenterez les chances de garder l'embout correctement placé dans votre bouche). Vous devez rester la bouche fermée afin d'éviter de perdre ou de déplacer l'embout ainsi que d'ingérer de la neige. En effet, ceci peut causer l'obstruction d'une voie respiratoire et limiter considérablement l'efficacité de l'AvaLung II ou votre propre capacité à insérer l'embout dans votre bouche.
10. Entraînez-vous à skier ou à surfer avec l'embout dans la bouche. Vous pouvez vous habituer à son contact et trouver la position

la plus confortable. Entraînez-vous aussi à skier ou surfer avec l'embout en position "prêt" et à le placer dans votre bouche, avec ou sans les mains : vous apprendrez ainsi progressivement à serrer fermement l'embout dans la bouche tout en skiant, surfant, chutant ou réagissant au déclenchement d'une avalanche ou d'une chute en neige profonde ou dans une cavité.

11. Lorsque vous n'utilisez pas directement l'AvaLung II et qu'il n'y a pas de risque d'avalanche pour l'utilisateur, il convient de rentrer l'embout dans son étui. Lorsque vous anticipez le besoin d'utiliser l'AvaLung II, l'embout doit être **IMPERATIVEMENT** soit dans la bouche soit en position "prêt". Lorsque correctement placé en position "prêt", l'embout doit pouvoir être rapidement inséré dans la bouche.
12. L'AvaLung II doit être séché après chaque utilisation. Il convient également de le nettoyer régulièrement, avant de le ranger et au début de chaque saison avant utilisation (veuillez vous reporter aux instructions de nettoyage). Suspendez l'AvaLung II par l'embout pour le faire sécher. Le séchage complet peut prendre plusieurs jours.

REMARQUE : Lorsque vous ajustez ou que vous rentrez l'embout, prenez soin de ne pas écraser ou endommager le tube.

REMARQUE : Un mauvais positionnement de l'embout empêche le bon fonctionnement de l'AvaLung II.

PRECAUTIONS ET ENTRETIEN

Ne PAS modifier ou transformer l'AvaLung II de quelque manière que ce soit.

Après chaque utilisation, laisser sécher complètement l'AvaLung II avant de l'emporter ou de le ranger. Le lieu de stockage doit toujours être sec, à l'abri des rayons du soleil et à l'écart des sources de chaleur. Tenir l'AvaLung II à l'écart des substances corrosives telles que l'acide de batterie ou les solvants.

- **TOUJOURS** laisser le tube de l'AvaLung II en position rentrée lorsque vous ne portez pas le harnais.

CONSEILS D'UTILISATION EN CAS D'ENSEVELISSEMENT SOUS LA NEIGE

1. Efforcez-vous de rester calme.
2. Concentrez-vous sur votre respiration. Respirez à fond, par

inspirations profondes, régulières et maîtrisées.

3. Il est important que vous mainteniez vos lèvres fermement serrées et de manière jointive autour de l'embout. Vous devez inspirer et expirer exclusivement par l'AvaLung II, le cas échéant, vous risquez de compromettre le bon fonctionnement de l'AvaLung II.
4. Au bout d'un moment, il est possible que vous puissiez vous positionner dans la neige et constituer une poche d'air au-dessus de vous. Si tel est le cas, essayez d'enfoncer dans la neige soit la zone d'inspiration de l'AvaLung II soit le tube d'expiration. Ceci vous aidera à maintenir séparé le dioxyde de carbone de l'air inspiré.

NETTOYAGE

Comment nettoyer l'AvaLung II :

Nettoyez l'AvaLung II au bout de trois jours d'utilisation et à chaque fois que vous le stockez plus de trois jours sans l'utiliser. Une désinfection approfondie est nécessaire si vous prêtez votre AvaLung à d'autres utilisateurs.

- Retirez l'AvaLung II de son harnais.

POUR NETTOYER ET ELIMINER DEPÖTS ET ODEURS

- Faire tremper l'AvaLung II pendant deux minutes dans une solution d'hypochlorite (50 ppm de chlore) obtenue en additionnant environ un millilitre d'eau de Javel à un litre d'eau (1/4 cc. d'eau de Javel pour un litre d'H2O) à 43° C.
- Alternativement, faire tremper votre AvaLung II pendant deux minutes dans une solution aqueuse d'iode (50 ppm d'iode) obtenue en additionnant environ 0,8 millilitre de teinture d'iode (6-8 grammes d'iodure d'ammonium et/ou de potassium/100 cm3 d'alcool à 45 %) à un litre d'eau à 43° C.
- Remuer vigoureusement et vider le mélange.
- Rincer abondamment avec de l'eau chaude et claire.
- Egoutter et secouer pour évacuer toute eau résiduelle et faire sécher l'AvaLung II.
- **NE PAS** laver l'AvaLung II en machine.
- **NE PAS** ouvrir le sac de filtration en filet mailles. Une telle opération endommagerait le produit et entraînerait l'annulation de la garantie.

POUR UNE DESINFECTION APPROFONDIE

Prêter un AvaLung exige que vous le désinfectiez soigneusement entre chaque utilisateur. Une désinfection approfondie efficace suppose un pré-nettoyage correct, l'utilisation d'un désinfectant adéquat, l'utilisation de bandelettes réactives, plusieurs rinçages à l'eau claire, une bonne manipulation des différents agents, une ventilation correcte, l'élimination convenable des produits chimiques utilisés, un système de suivi des opérations sans oublier les compétences nécessaires pour effectuer l'ensemble de cette procédure. Black Diamond recommande l'utilisation de Cidex OPA. Pour plus d'informations, contactez Black Diamond ou visitez le site web des Produits de Stérilisation Avancés (www.cidex.com). Si vous doutez de l'efficacité de votre technique de nettoyage, ne prêtez pas votre AvaLung.

Nettoyage du harnais :

- Retirer l'AvaLung II de son harnais.
- Laver à la main dans de l'eau froide.
- Etendre et laisser sécher.
- Repassage interdit
- Après avoir inspecté votre AvaLung, le remettre soigneusement en place dans le harnais.

Important : Toujours positionner l'AvaLung II dans le harnais de sorte que l'embout se trouve face à votre bouche lorsque vous portez le harnais.

LIMITES ET AVERTISSEMENTS

La nature, l'ampleur et la violence même d'une avalanche réduisent les conditions d'utilisation optimale de l'AvaLung II. Si vous êtes pris dans une avalanche, vous pouvez succomber des suites de traumatismes tels que fractures du crâne, blessures à la colonne, contusions, collisions contre des rochers ou des arbres, compression du thorax dû à l'ensevelissement, sauts de barres rocheuses ou de séracs, hypothermie et autres causes de décès.

Même si l'embout de l'AvaLung II est bien en place dans votre bouche au moment du déclenchement de l'avalanche, la violence de celle-ci, le cri instinctivement poussé, la panique ou encore la combinaison de ces éléments peuvent parfaitement déplacer l'embout. Sans un bon positionnement de l'embout et avec les lèvres serrées autour de celui-

ci de manière jointive, l'AvaLung II ne fonctionne pas correctement : il ne peut vous fournir d'oxygène en cas d'ensevelissement ni vous permettre de survivre à l'avalanche. Même si vous survivez à l'avalanche ou à une chute dans une cavité ou une crevasse avec l'embout de l'AvaLung II correctement positionné, vous pouvez succomber par hypothermie ou par asphyxie selon le type de vêtements que vous portez et la durée d'ensevelissement. L'AvaLung II ne prévient pas les blessures ou les décès causés par traumatisme, hypothermie, mauvaise utilisation, mauvaise évaluation des risques ou autres dangers objectifs en montagne (avalanches, cavités ou crevasses, neige profonde, etc.). L'AvaLung II ne peut prendre les bonnes décisions à votre place ni être l'unique instrument de votre sauvetage en cas d'ensevelissement.

L'AvaLung II ne fonctionne pas si vous avez perdu conscience, même si l'embout est en place dans votre bouche.

L'AvaLung II ne se désobstrue pas en cas de vomissement.

L'AvaLung II ne fonctionne **PAS** sous l'eau.

Respirer à travers l'AvaLung II dans un air froid peut entraîner la formation d'une pellicule de glace à l'intérieur des conduits et éléments du dispositif. La formation d'une pellicule de glace peut entraver la circulation de l'air ou bloquer le bon fonctionnement des valves. En règle générale, n'utilisez pas l'AvaLung II à des températures en dessous de –20°C. Si vous repérez ou soupçonnez la présence de glace à l'intérieur de l'AvaLung II, désobstruez le système en le secouant pour que la glace s'évacue par l'embout ou bien en le faisant dégeler puis en vidant l'eau en secouant chaque extrémité du dispositif. En cas d'obstruction ou de dysfonctionnement des valves de l'AvaLung dû à la glace, il est nécessaire de réchauffer le dispositif et de le désobstruer avant de pouvoir l'utiliser efficacement à nouveau. Si l'utilisateur se fait ensevelir sous la neige, les températures sous le manteau neigeux seront plus élevées que la température de l'air, en particulier une fois que la chaleur dégagée par l'utilisateur aura réchauffé la neige environnante. Ceci peut éventuellement réduire les risques de formation de glace et même faire dégeler le système mais attention seul un AvaLung en état de fonctionner correctement avant l'ensevelissement peut être fiable au moment de l'ensevelissement.

L'AvaLung II étant un dispositif d'assistance respiratoire, la transmission

de maladies respiratoires - quoique peu probable - reste possible si vous partagez ou prêtez votre AvaLung II. L'AvaLung II est un objet personnel et ne doit pas être prêté sans avoir été correctement désinfecté entre chaque utilisateur.

INSPECTION ET MISE AU REBUT

Inspecter soigneusement l'AvaLung II tous les mois au cours de chaque saison d'utilisation, à chaque fois que vous enlevez l'AvaLung de son harnais pour le nettoyer et à chaque fois que vous avez un doute sur l'état des différents composants du dispositif. Inspecter l'embout de l'AvaLung II ainsi que les conduits exposés et tester le dispositif en respirant par l'embout avant et après chaque utilisation. Mettre immédiatement au rebut si :

- une fissure, un trou, une déformation ou une fente apparaît sur un élément plastique
- le filet en mailles qui recouvre les valves est déchiré, râpé ou usé
- un des tubes du système a manifestement été écrasé ou s'est décoloré.

Si l'AvaLung II est usé mais s'il n'est apparemment pas endommagé, il pourra cependant être mis au rebut. En cas de doute, mettre l'AvaLung II au rebut. Décider quand le moment est venu de mettre l'AvaLung II au rebut exige prudence et discernement : vous devez tenir compte des antécédents liés à l'utilisation de l'AvaLung II (voire à une mauvaise utilisation). Tout endommagement ou usure excessive impose une mise au rebut immédiate. Prenez particulièrement soin du tissu de filtration en filet mailles qui recouvre les valves à l'intérieur du harnais. Tout signe de déchirure ou d'usure à cet endroit doit entraîner la mise au rebut immédiate.

La durée de vie maximum recommandée pour l'AvaLung II est de cinq ans.

Chaque fois que vous mettez un AvaLung II au rebut, détruisez-le afin d'empêcher toute utilisation ultérieure.

AVALUNG II D'OCCASION

Nous vous décourageons vivement d'utiliser du matériel d'occasion. Vous devez bien connaître les antécédents de votre AvaLung II pour pouvoir juger de sa fiabilité.

REMARQUE : Si vous avez été pris dans une avalanche et que vous portiez un AvaLung II, n'hésitez pas à nous contacter. Votre expérience nous intéresse.

MARQUAGE

Vous trouverez sur l'AvaLung II le marquage suivant :

BLACK DIAMOND : Nom du fabricant.

AvaLung : Nom de l'équipement de protection individuelle.

: Logo de Black Diamond.

CE 0158 : Le marquage CE indique que ce produit est conforme aux normes européennes et qu'il répond aux exigences de l'Article IIA de la Directive relative aux Equipements de Protection Individuelle (89/686/EEC). Les essais de type et le contrôle de l'AvaLung II™ de Black Diamond sont réalisés par EXAM GmbH, Dinnendahlstrasse 9, 44809 Bochum , Allemagne, numéro de l'organisme notifié 0158.

Black Diamond est une société certifiée ISO 9001.

Etiquette concernant le numéro de série : étiquette cousue dans la housse de protection de l'AvaLung et fournissant le numéro de série ainsi que le numéro de fabrication.

Etiquette concernant la taille : étiquette cousue sur le harnais de l'AvaLung et précisant la taille du produit (Small/Medium ou Medium/Large).

Etiquette ATTENTION : Mode d'emploi abrégé de l'AvaLung ainsi que les limites et recommandations relatives au dispositif.

LIMITES DE GARANTIE

Nous garantissons pour une durée de un an à partir de la date d'achat et seulement à l'Acheteur d'origine (Acheteur) que nos produits (Produits) sont exempts de défauts de matériau et de fabrication. Pour les lampes frontales, notre garantie est de trois ans. Dans le cas où l'Acheteur découvrirait un vice caché, l'Acheteur devra renvoyer le Produit à l'adresse d'achat. Si cela n'est pas possible, renvoyez-nous le Produit à l'adresse indiquée. Ce Produit sera réparé ou échangé gratuitement. L'étendue de notre responsabilité se limite à la présente Garantie et prend fin au terme de la période de garantie applicable. Nous nous réservons le droit d'exiger une preuve d'achat pour toutes les demandes d'application de la Garantie.

Exclusions de garantie :

Sont exclus de cette Garantie l'usure normale du Produit (rayure et abrasion des carres, usure des semelles, etc.), les modifications ou les transformations non autorisées, l'utilisation incorrecte, l'entretien inadéquat, les accidents, l'emploi abusif, la négligence, les dommages, ou l'utilisation du Produit à des fins pour lesquelles il n'a pas été conçu. La présente Garantie vous confère des droits spécifiques et ne fait pas obstacle à l'application de la garantie légale prévue par le Code Civil. À l'exception des clauses expressément décrites dans la présente Garantie, nous déclinons toute responsabilité en cas de dommages directs, indirects, accessoires, ou autres types de dommages découlant ou résultant de l'utilisation du Produit. La présente Garantie exclut toute autre garantie, explicite ou implicite, notamment, mais non limitativement, toute garantie de qualité marchande ou d'adaptation à un usage particulier (certains États/juridictions n'autorisent pas l'exclusion ou la limitation de dommages accessoires ou consécutifs ni la restriction de garantie implicite. Par conséquent, les exclusions mentionnées ci-dessus peuvent ne pas vous concerner).

DEUTSCH

GEBRAUCHSANLEITUNG

⚠ WARNUNG

Dieses Produkt ist für den Einsatz bei Aktivitäten konzipiert, bei denen der Benutzer von einer Schneelawine verschüttet werden kann. Schneelawinen sind extrem gefährlich. Bevor Sie an Aktivitäten teilnehmen, bei denen Lawinengefahr besteht, sollten Sie die damit verbundenen Risiken kennen. Sie sind für Ihr Handeln selbst verantwortlich und tragen die Risiken Ihrer Entscheidungen. Vor der Verwendung dieses Produkts müssen Sie alle beiliegenden Anleitungen und Warnungen gelesen und verstanden haben; machen Sie sich mit den Einsatzmöglichkeiten und Grenzen des Produkts vertraut und lassen Sie sich in dessen korrekte Verwendung einweisen. Eine Nichtbeachtung der nachfolgenden Warnungen kann zu schweren Verletzungen und zum Tod führen!

AVALUNG II

Was ist eine AvaLung II™? Es handelt sich um ein einfaches Luftstromregelungs- und Filtersystem mit einem leichten Tragesystem, mit dem eine im Schnee verschüttete Person die Luft aus dem Schnee extrahieren kann. Unidirektionale Ventile im System leiten die ausgeatmete CO_2-haltige Luft weg vom Ventil zum Einatmen. Die AvaLung II wurde entworfen, um eine Möglichkeit zum Atmen zu bieten, wenn sich der Kopf unter einer Schneedecke befindet und keine Atemluft, beispielsweise aus einem Lufteinschluss, verfügbar ist.

Es ist unerlässlich, die Möglichkeiten, den Einsatzbereich und die Einschränkungen der AvaLung II zu verstehen und zu akzeptieren.

Lawinen sind tödliche Gefahren. Respektieren Sie diese Tatsache und meiden Sie lawinengefährdetes Gelände und instabilen Schnee. Die AvaLung II kann zusammen mit geschulten und zuverlässigen Partnern, LVS-Geräten, Schaufeln, Sonden und dem Wissen, wie diese Geräte effektiv und effizient eingesetzt werden, die erfolgreiche Bergung einer verschütteten Person unterstützen. Neben der standardmässigen Ausrüstung stellen Ihre Erfahrung und Kenntnisse, um die Schneeverhältnisse zu bewerten, ein gutes Einschätzungsvermögen sowie gesunder Menschenverstand die wichtigsten Werkzeuge dar, um umsichtige Entscheidungen treffen zu können.

DENKEN SIE DARAN: Die AvaLung II kann Ihnen keine Entscheidungen abnehmen und Sie als System allein nicht retten, wenn Sie verschüttet sind. Sie kann Sie lediglich mit dem potentiellen Atemluftgehalt von Schnee versorgen, wenn Sie einen Lawinenabgang überlebt haben, in eine Mulde oder tiefen Schnee gefallen sind und sich ohne fremde Hilfe nicht befreien können. Selbst wenn Sie mit einer AvaLung II ausgerüstet sind, bleiben Ihre Partner weiterhin dafür verantwortlich, Sie zu finden und auszugraben. Black Diamond empfiehlt dringend, dass Sie zunächst an einem Kurs für Schnee- und Lawinenfachkunde teilnehmen, bevor Sie ins Gelände gehen. Gehen Sie niemals alleine auf Skitour.

FÄHIGKEITEN DER AVALUNG II

Die AvaLung II wurde für den folgenden Zweck entwickelt:

1. Extrahieren der im Schnee enthaltenen Luft, um einer verschütteten Person das Weiteratmen zu ermöglichen, während sich die Partner sofort um die Bergung kümmern.

2. Ableiten der CO2-haltigen ausgeatmeten Luft in einen anderen Bereich des Schnees.
3. Minimieren der Eisbildung auf dem Gesicht.
4. Minimieren der Gefahr eines Luftröhrenverschlusses, um die Atemwege freizuhalten.

EINSATZBEREICHE DER AVALUNG II

Hinweis: Die richtige Anwendung der AvaLung II ist für eine fehlerfreie Funktionsweise äusserst wichtig.

Vor der Verwendung der AvaLung II, **MÜSSEN** Sie die Schutzhülle aus Kunststoff vom Mundstück entfernen. Verwenden Sie eine neue AvaLung II nicht, wenn diese Schutzhülle fehlt. Tauschen Sie sie bei dem Händler um, bei dem Sie sie gekauft haben.

1. Das AvaLung II-Atemsystem wurde zur ausschliesslichen Verwendung mit einem mit AvaLung/Black Diamond-gekennzeichneten Tragesystem entworfen.
2. Tragen Sie die AvaLung II IMMER ÜBER allen Kleiderschichten (Abbildung 1). Tragen Sie NIEMALS eine Jacke oder andere Bekleidung über dem AvaLung II-Tragesystem (Abbildung 2). Für eine fehlerfreie Funktionsweise der AvaLung II muss das System direkten Schneekontakt haben.
3. Über dem AvaLung II-Tragesystem kann ein Rucksack getragen werden. HINWEIS: Stellen Sie sicher, dass der Schlauch zum Ausatmen nicht von Ihrem Rucksack abgequetscht wird. Ist dies der Fall, verwenden Sie einen anderen Rucksack.
4. Halten Sie das AvaLung II-Tragesystem STETS verschlossen. Ziehen Sie die Riemen fest, bevor Sie lawinengefährdetes Gelände betreten.
5. Testen Sie die AvaLung II vor jeder Verwendung, indem Sie durch das Mundstück atmen, um sicherzustellen, dass die Luftschläuche nicht blockiert sind. Überprüfen Sie regelmässig das Mundstück und die AvaLung II, vor allem nach einer Abfahrt oder einem Sturz. Es muss frei von Schnee, Eis und sonstigen Fremdkörpern sein.
6. Halten Sie das Mundstück IMMER in Reichweite oder sicher in Ihrem Mund, während Sie sich in lawinengefährdetem Gelände oder in instabilen Schneeverhältnissen bewegen. Ein unter seiner Abdeckung verstautes Mundstück kann im Falle einer Lawine oder bei einem

Sturz in eine Mulde oder tiefen Schnee (Abbildungen 3 & 4) nicht verwendet werden.

7. Wenn eine Person im Schnee verschüttet wurde, erhöht sich beim Ausatmen durch die Nase die Konzentration von CO2 vor dem Gesicht der Person und somit in dem Bereich, aus dem das Ventil der AvaLung II die Luft extrahiert. Auf diese Weise wird die CO2-haltige Luft wieder dem Benutzer zugeführt, was die Effektivität des Systems herabsetzt. Technisch gesehen kann die Verwendung einer Nasenklammer die Wahrscheinlichkeit, dass CO2-belastete Atemluft durch die Nase in den Gesichtsbereich gerät, beträchtlich verringern. Durch die unglaubliche Kraft von Lawinen kann es jedoch schwierig werden, eine Nasenklammer rechtzeitig aufzusetzen oder diese an Ort und Stelle zu behalten, selbst wenn sie schon vor einem Lawinenabgang richtig platziert war.
8. Um sicherzustellen, dass das System auch ohne Nasenklammer effektiv funktioniert, hat Black Diamond überwachte Tests mit der AvaLung II ohne Nasenklammer durchgeführt, wobei über zwanzig Testverschüttungen mit einer Dauer von 60 Minuten und länger durchgeführt wurden. Ohne die AvaLung treten normalerweise nach 5 bis 10 Minuten beträchtliche medizinische Probleme auf. Wenn Sie ohne Nasenklammer auf der Nase verschüttet werden, bleiben Sie ruhig und konzentrieren Sie sich auf das Ausatmen durch die AvaLung. Nasenklammern sind erhältlich, um das Risiko des Ausatmens durch die Nase zu verringern und die Richtlinie zur Persönlichen Schutzausrüstung (89/686/EEC), Anhang II, Abschnitt 3.10.1 zu erfüllen. Bitte lesen und verstehen Sie vor dem Gebrauch alle Informationen hinsichtlich der Fähigkeiten und Einschränkungen des Systems.
9. Nachdem sich das Mundstück in Ihrem Mund befindet, MÜSSEN Sie es fest umschliessen, damit die AvaLung II richtig funktionieren kann. Wenn Sie in einer Lawine schwimmen, in eine Mulde fallen oder im Tiefschnee unterwegs sind, müssen Sie das Mundstück fest mit Ihrem Mund festhalten (halten Sie es zwischen den Zähnen fest; dies hilft Ihnen, das Mundstück sicher im Mund zu behalten). Lassen Sie Ihren Mund geschlossen, um einen Verlust oder eine ungünstige Platzierung des Mundstücks sowie ein Eindringen von Schnee in Ihren Mund zu vermeiden. Schnee in Ihrem Mund kann

die Luftschläuche blockieren und die Effektivität der AvaLung II ausschalten oder Sie daran hindern, das Mundstück in den Mund zu nehmen.

10. Üben Sie das Skifahren oder Snowboarden mit dem Mundstück im Mund. Gewöhnen Sie sich an das Gefühl und finden Sie die beste Positionierung des Mundstücks heraus. Fahren Sie mit dem Mundstück in Bereitschaftsposition und üben Sie, es mit und ohne Hilfe Ihrer Hände in den Mund zu nehmen. Auf diese Weise lernen Sie die erforderlichen Schritte, um das Mundstück sicher im Mund zu positionieren, während Sie aktiv Skifahren, Snowboarden, Stürzen oder auf eine Lawine reagieren, in eine Mulde oder tiefen Schnee fallen.
11. Während die AvaLung II nicht gebraucht wird oder kein Lawinenrisiko besteht, kann das Mundstück unter der dafür vorgesehenen Abdeckung verstaut werden. Wenn Sie Gelände betreten, in dem der Einsatz der AvaLung II erforderlich sein könnte, MUSS sich das Mundstück entweder in Ihrem Mund oder in Bereitschaftsposition befinden. Wenn sich das Mundstück in der richtig eingestellten Bereitschaftsposition befindet, sollten Sie in der Lage sein, es schnell in den Mund zu nehmen.
12. Die AvaLung II sollte nach jeder Verwendung getrocknet werden. Ausserdem sollte sie in regelmässigen Abständen, vor der Lagerung und zu Saisonbeginn gereinigt werden (siehe Reinigungsanleitungen). Hängen Sie die AvaLung II am Mundstück auf, um sie trocknen zu lassen. Es kann einige Tage dauern, bis sie vollständig getrocknet ist.

HINWEIS: Wenn Sie das Mundstück einstellen oder lagern, achten Sie darauf, die Schläuche nicht abzuquetschen oder zu beschädigen.

HINWEIS: Wenn das Mundstück nicht sicher platziert ist, kann dies dazu führen, dass Sie die AvaLung II nicht richtig verwenden können.

PFLEGE UND WARTUNG

Verändern Sie die AvaLung II in **KEINER** Weise.

Lassen Sie die AvaLung II nach der Verwendung gründlich trocknen, bevor Sie sie aufbewahren. Bewahren Sie die AvaLung II an einem trockenen Ort ohne direkte Wärme- oder Sonneneinstrahlung auf. Bewahren Sie die AvaLung II nicht in der Nähe von aggressiven Chemikalien wie Batteriesäure oder Lösungsmitteln auf.

- Wenn Sie die AvaLung nicht tragen, verstauen Sie das Mundstück **IMMER** unter der dafür vorgesehenen Abdeckung.

TIPPS FÜR DIE VERWENDUNG IM FALLE EINER VERSCHÜTTUNG

1. Bemühen Sie sich unter allen Umständen, ruhig zu bleiben.
2. Konzentrieren Sie sich auf Ihre Atmung. Atmen Sie kontrolliert, vollständig und regelmässig ein und aus.
3. Es ist wichtig, die Lippen fest um das Mundstück zu verschliessen. Atmen Sie vollständig in die AvaLung II ein und aus. Anderenfalls könnten Sie die Funktion der AvaLung II beeinträchtigen.
4. Im Laufe der Zeit kann sich der Schnee unter Ihnen verdichten, so dass sich eine Lufthöhle über Ihnen bildet. In diesem Fall sollten Sie versuchen, entweder das Atemelement der AvaLung II oder den Schlauch zum Ausatmen in den Schnee zu drücken. Dies kann dabei helfen, weiterhin möglichst wenig CO2 mit der eingeatmeten Luft aufzunehmen.

REINIGUNG

Reinigen der AvaLung II:

Reinigen Sie die AvaLung II nach jedem dritten Einsatz und immer dann, wenn sie nach der Verwendung für mehr als drei Tage aufbewahrt wird. Die AvaLung muss sorgfältig desinfiziert werden, wenn Sie von verschiedenen Personen benutzt wird.

Entfernen Sie die AvaLung II aus dem Tragesystem.

ALLGEMEINE REINIGUNG UND ENTFERNEN VON SCHIMMEL UND GERUCH

- Weichen Sie die AvaLung II für zwei Minuten in einer Hypochlorit-Lauge (50 ppm Chlor) ein. Geben Sie hierfür ca. einen Milliliter Bleichmittel in einen Liter Wasser mit 43° C.
- Alternativ weichen Sie die AvaLung II für zwei Minuten in einer wässrigen Jodlösung (50 ppm Jod) ein. Geben Sie hierfür ca. 0,8 Milliliter Jodtinktur (6-8 gr Ammonium und/oder Kaliumjodid/100 cm3 45% Alkohol) in einen Liter Wasser mit 43° C.
- Schütteln Sie das Ganze fest durch und kippen Sie die Lösung weg.
- Spülen Sie die AvaLung II mit sauberem, warmen Wasser.
- Lassen Sie das Wasser vollständig ablaufen und hängen Sie die AvaLung II zum Trocknen auf.

- Waschen Sie die AvaLung II NICHT mit der Waschmaschine.
- Öffnen Sie NICHT die Filtertasche aus Netzstoff. Hierbei wird das System beschädigt und die Garantie verfällt.

FÜR EINE SORGFÄLTIGE DESINFIZIERUNG:

Wenn mehrere Personen eine AvaLung gemeinsam benutzen, sollte diese bei jedem Wechsel zu einer anderen Person gründlich desinfiziert werden. Eine solche Desinfizierung umfasst eine sorgfältige Vorwäsche, die Verwendung eines passenden Desinfektionsmittels, Teststreifen, mehrere Spülvorgänge, eine ordnungsgemässe Einweisung, den richtigen Umgang mit den Chemikalien, gute Belüftung, die ordnungsgemässe Entsorgung der verbrauchten Chemikalien und ein Protokollsystem. Black Diamond empfiehlt die Verwendung von Cidex OPA. Wenden Sie sich an Black Diamond oder besuchen Sie die Website www.cidex.com, um weitere Informationen zu erhalten. Wenn Sie sich hinsichtlich der Effektivität Ihrer Reinigungsprozedur nicht sicher sind, verwenden Sie die AvaLung nicht gemeinsam.

Reinigen des tragesystems:

- Entfernen Sie die AvaLung II aus dem Tragesystem.
- Waschen Sie das Tragesystem kalt und von Hand.
- Hängen Sie es zum Trocknen auf.
- Bügeln Sie es nicht.
- Setzen Sie die AvaLung, nachdem Sie sie überprüft haben, sorgfältig in das Tragesystem ein.

Wichtig: Positionieren Sie die AvaLung II stets so im Tragesystem, dass das Mundstück zu Ihrem Mund zeigt, wenn Sie das System tragen.

EINSCHRÄNKUNGEN UND ZUSÄTZLICHE WARNUNGEN

Die Natur, die Grösse und die Kraft einer Lawine reduziert die Umstände, unter denen Sie die AvaLung II effektiv benutzen können. Wenn Sie in eine Lawine geraten, besteht das Risiko an einer der folgenden Verletzungen zu sterben: Verletzungen an Kopf oder Wirbelsäule, Quetschungen, Aufschlagen auf Bäumen oder Steinen, Verschüttung auf eine Art und Weise, die den Brustkorb so stark zusammendrückt, dass ein Atmen unmöglich ist, Stürze über Fels- oder Eisklippen, Unterkühlung und andere Todesursachen.

Auch wenn sich das Mundstück der AvaLung II beim Einsetzen einer Lawine sicher in Ihrem Mund befindet, kann die Gewalt einer Lawine ungewollte Reaktionen wie Schreien oder Panik usw. auslösen, wobei sich das Mundstück verschieben oder aus dem Mund fallen kann. Ohne einem sicheren, fest mit dem Mund umschlossenen Mundstück funktioniert die AvaLung II nicht und kann Ihnen keine Luft zuleiten, wenn Sie verschüttet sind und den Lawinenabgang überlebt haben. Auch wenn Sie einen Lawinenabgang überlebt haben oder in eine Mulde fallen und das Mundstück der AvaLung II sicher im Mund haben, können Sie an Unterkühlung oder Erstickung sterben, je nachdem, wie viel Kleidung Sie tragen und wie viel Zeit Ihre Bergung in Anspruch nimmt. Die AvaLung II kann Sie nicht vor Tod oder Verletzungen schützen, die Folge von Verletzungen, Unterkühlung, Missbrauch, schlechter Einschätzung der Lawinenverhältnisse oder mit den Risiken und Gefahren verbunden sind, die in alpinem Gelände auftreten können. Die AvaLung II kann Ihnen keine Entscheidungen abnehmen und Sie als System allein nicht retten, wenn Sie verschüttet sind.

Wenn Sie bewusstlos sind, können Sie die AvaLung II möglicherweise nicht richtig nutzen, auch wenn Sie das Mundstück im Mund behalten haben.

Die AvaLung II kann sich nicht selbst reinigen, wenn Sie sich in das System übergeben haben.

Die AvaLung II funktioniert **NICHT** unter Wasser.

Das Atmen durch die AvaLung II in kalter Luft kann dazu führen, dass sich im Inneren des Systems Eis bildet. Eine Eisschicht kann den Luftstrom beträchtlich einschränken und die ordnungsgemässe Funktion der Ventile behindern. Sie sollten die AvaLung generell nicht bei Temperaturen unter –20°C verwenden. Wenn Sie Eis im Inneren der AvaLung II sehen oder vermuten, reinigen Sie das System, indem Sie möglichst viel Eis aus dem Mundstück schütteln, oder indem Sie das Eis auftauen und dann das Wasser aus den beiden Öffnungen der Einheit abfliessen lassen. Wenn die AvaLung von Eis blockiert wird oder die Ventile aufgrund von Eis nicht richtig funktionieren, muss das System aufgewärmt und das Wasser entfernt werden, bevor es effektiv arbeiten kann. Wenn der Benutzer im Schnee verschüttet wird, sind die Temperaturen unter der Schneedecke wärmer als die Lufttemperatur, vor allem weil die vom Benutzer abgegebene Wärme den umliegenden Schnee aufheizt. Dies

kann zusätzliche Probleme des Vereisens reduzieren und das System sogar auftauen. Jedoch ist nur eine AvaLung, die bereits vor der Verschüttung funktioniert hat, zuverlässig.

Da die AvaLung II ein Atemgerät ist, besteht stets eine gewisse Gefahr, Atemwegserkrankungen zu übertragen, wenn die AvaLung II gemeinsam genutzt oder verliehen wird. Ihre AvaLung II ist ein persönliches System und sollte nicht weitergegeben werden, wenn es nicht ordentlich desinfiziert wurde.

WARTUNG UND AUSSONDERUNG

Überprüfen Sie die AvaLung II während ihrer Einsatzdauer sorgfältig jeden Monat, wann immer Sie sie zum Reinigen aus dem Tragesystem entfernen oder wenn Sie Schäden daran vermuten. Überprüfen Sie das AvaLung II-Mundstück und die freiliegenden Schläuche. Testen Sie das Gerät, indem Sie vor und nach jeder Verwendung durch das Mundstück atmen. In folgenden Fällen muss es sofort ausgesondert werden:

- Wenn sich an einer Kunststoffkomponente Risse, Löcher, Deformierungen oder Brüche jeglicher Art befinden.
- Wenn das Netzmaterial über dem Ventilgehäuse gerissen oder auf irgendeine Weise stark abgenutzt ist.
- Wenn die Schläuche stark abgequetscht sind oder starke Verfärbungen aufweisen.

Wenn eine AvaLung II zwar abgenutzt ist aber keine offensichtlichen Schäden aufweist, kann es dennoch sein, dass sie ausgesondert werden muss. Sobald Zweifel bestehen, sondern Sie Ihre AvaLung II aus. Die Entscheidung, wann eine AvaLung II ausgesondert werden sollte, erfordert eine sorgfältige Abwägung und Überprüfung Ihrerseits basierend auf der Verwendungsgeschichte der AvaLung II (und möglicher Schäden, falls zutreffend). Jegliche Schäden oder starke Abnutzungserscheinungen erfordern eine sofortige Aussonderung. Achten Sie vor allem auf das Filtermaterial aus Netzgewebe, welches das Ventilgehäuse im Inneren des Tragesystems abdeckt. Bei jeglichen Löchern oder Abnutzungserscheinungen an diesem Material muss die AvaLung ausgesondert werden. Die empfohlene maximale Lebensdauer der AvaLung II beträgt fünf Jahre.

Immer wenn Sie eine AvaLung II aussondern, zerstören Sie sie, um eine weitere Verwendung zu verhindern.

ÜBERNAHME

Von der Verwendung von Second Hand-Ausrüstung wird dringend abgeraten. Um Ihrer AvaLung II vertrauen zu können, müssen Sie genauestens über deren Vergangenheit informiert sein.

HINWEIS: Wenn Sie in eine Lawine geraten sind, während Sie eine AvaLung II getragen haben, wenden Sie sich bitte an uns. Wir möchten Ihre Erfahrungen gerne hören.

KENNZEICHNUNGEN

Die folgenden Zeichen befinden sich auf der AvaLung II:

BLACK DIAMOND: Name des Herstellers.

AvaLung: Name der Persönlichen Schutzausrüstung.

: Das Logo von Black Diamond.

CE 0158 : Dieses Kennzeichen ist das CE-Konformitätszeichen und gibt an, dass die Anforderungen gemäss Absatz llA der Richtlinie zur Persönlichen Schutzausrüstung (89/686/EU) erfüllt werden. Produkttests und Überwachung der Black Diamond AvaLung IITM werden von EXAM GmbH, Dinnendahlstrasse 9, 44809 Bochum, Deutschland, Zertifizierungsinstitut 0158, durchgeführt.

Black Diamond ist ein ISO 9001-zertifiziertes Unternehmen.

Seriennummeretikett: Ein Etikett an der AvaLung, auf der die Seriennummer angegeben ist, die die Herstellungsauftragsnummer referenziert.

Grössenetikett: Ein am Tragesystem eingenähtes Etikett mit der Grösse des Produkts (Small/Medium oder Medium/Large).

Warnungsetikett: Die abgekürzten Gebrauchsanleitungen für die AvaLung, Einschränkungen des Systems und zusätzliche Warnhinweise.

BEGRENZTE GEWÄHRLEISTUNG

Wir gewährleisten dem ursprünglichen Käufer, der das Produkt aus dem Einzelhandel erworben hat (Käufer) für ein Jahr ab Kaufdatum, dass unsere Produkte (Produkte) frei von Defekten an Material und Ausführungsqualität sind. Die Garantie für unsere Stirnlampen beträgt drei Jahre ab Kaufdatum. Entdeckt der Käufer einen Defekt, sollte der Käufer das Produkt unverzüglich an das Geschäft, in dem es erworben wurde, zurückgeben und keinesfalls weiterverwenden. Sollte dies

nicht möglich sein, sollte der Käufer das Produkt unverzüglich an die angegebene Adresse schicken. Das Produkt wird nach unserem Ermessen entweder repariert oder ersetzt. Dies ist der gemäss dieser Garantie gültige Haftungsumfang. Nach Ablauf der gültigen Garantiefrist wird jegliche Haftung ausgeschlossen. Wir behalten uns das Recht vor, für alle Gewährleistungsansprüche einen Kaufnachweis anzufordern.

Gewährleistungsausschluss:
Wir bieten keine Garantie gegen normale Abnutzung und Verschleiss unserer Produkte (z. B. jegliche Abnutzung von Skikanten, Schuhsohlen usw.). Bei unerlaubten Veränderungen, unsachgemässer Verwendung und Wartung sowie bei Unfällen, Missbrauch, Vernachlässigung, Beschädigung oder wenn das Produkt zu einem Zweck verwendet wird, für den es nicht entwickelt wurde, ist jegliche Haftung ausgeschlossen. Gemäss dieser Gewährleistung haben Sie bestimmte Rechte, die je nach Land, Staat oder Provinz variieren können. Über die in dieser Gewährleistung ausdrücklich aufgeführte Haftung hinaus übernehmen wir keine Haftung für direkte, indirekte, zufällige oder sonstige Schäden und Folgeschäden, die aus oder aufgrund der Verwendung unserer Produkte entstehen. Diese Gewährleistung gilt anstelle aller anderen Gewährleistungen, ausdrücklich oder stillschweigend, einschliesslich aber nicht begrenzt auf die implizierte Gewährleistung für die Handelsüblichkeit oder die Verwendungsfähigkeit für einen bestimmten Zweck. (Einige Länder, Staaten oder Provinzen lassen den Ausschluss oder die Beschränkung der Haftung für direkte, indirekte, zufällige oder sonstige Schäden und Folgeschäden nicht zu, so dass die obengenannten Ausschlussklauseln für Sie möglicherweise nicht oder nicht in vollem Umfang zutreffen.)

ITALIANO

INSTRUZIONI PER L'USO

⚠ AVVERTENZE

L'utilizzo vi espone al pericolo valanga. Le valanghe sono estremamente pericolose. È fondamentale capire ed accettare i rischi per la quale si può essere coinvolti in caso di attività esterne in ambiente montano con pericolo di valanghe. Voi siete gli unici responsabili delle vostre azioni e dovrete assumervi le responsabilità. Prima di utilizzare il prodotto, leggete e comprendete bene le istruzioni, familiarizzando col prodotto e con le vostre capacità all'uso capendone bene le limitazioni. Fallire questa procedura potrebbe causare gravi infortuni o addirittura portare alla morte.

AVALUNG II

Cos'è un AvaLung II™? È un semplice filtro contenuto in una leggera imbracatura che permette alle persone sepolte sotto la neve di estrarre l'aria direttamente dallo zaino. Una valvola all'interno del sistema devia la CO_2 espirata al di fuori dell'area di aspirazione. L'AvaLung II è stato progettato per creare un'opportunità di respirazione sotto il manto nevoso.

È imperativo che voi capiate ed accettiate i limiti d'uso dell'AvaLung II.

Le valanghe sono dei killers: rispettatele e temetele in special modo sui terreni con neve instabile. L'AvaLung II, insieme a compagni informati e capaci, transceivers, pale, sonde e tutto ciò che la conoscenza e le capacità d'uso degli stessi potranno garantirvi, vi sapranno aiutare nell'eventuale salvataggio di una persona sepolta. Oltre all'equipaggiamento standard, gli attrezzi più importanti sono l'esperienza personale, la conoscenza della stabilità dei pendii innevati e le capacità nel valutarli.

RICORDATE: l'AvaLung II non potrà mai decidere per voi e non vi potrà salvare per lungo tempo se sarete sepolti. Vi aiuterà solamente dandovi una potenziale autonomia d'aria per la sopravvivenza in caso di caduta in valanga. Anche se sarete equipaggiati con un AvaLung II, il vostro compagno sarà responsabile di una immediata localizzazione e dissepoltura. Black Diamond vi raccomanda di frequentare corsi per acquisire le conoscenze adeguate nel settore se intendete avventurarvi in questo sport. Non sciate mai soli.

CARATTERISTICHE DELL'AVALUNG II

L'AvaLung II è stato progettato per fornire le seguenti prestazioni:

1. Estrarre aria dalla neve per dare potenzialmente la possibilità ad una persona sepolta di continuare a respirare e dare la possibilità al compagno di estrarvi in ancora in vita.
2. Separare l'aria esalata contenente anidride carbonica in una diversa zona dello zaino.
3. Minimizzare l'"ice masking", (la maschera di ghiaccio).
4. Minimizzare l'occlusione della trachea per mantenere libere le vie aeree

USO DELL'AVALUNG II

Nota: per un adeguato funzionamento, è indispensabile l'utilizzo corretto dell'AvaLung II.

Prima dell'uso dell'AvaLung II, **DOVETE** rimuovere la plastica protettiva dal respiratore. Non utilizzate un AvaLung II nuovo se non è presente la plastica protettiva: in questo caso restituitelo al venditore.

1. L'AvaLung II come apparato respiratore è progettato per essere usato solamente in congiunzione con l'imbraco AvaLung/Black Diamond.

2. Indossate **SEMPRE** il vostro AvaLung II sopra tutti gli abiti (figura 1). **NON** indossatelo **MAI** sotto una giacca o altri capi di vestiario (figura 2). Infatti perché l'Avalung II possa funzionare correttamente, deve essere a contatto diretto con lo zaino.
3. Lo zaino può essere indossato sopra l'imbraco dell'AvaLung II. **NOTA**: Assicuratevi che il tubo di esalazione non sia occluso dallo zaino o simili, diversamente utilizzatene uno diverso.
4. **CHIUDETE SEMPRE** le fibbie dell'AvaLung II. Assicuratevi che siano bene allacciate prima di entrare in un terreno insicuro.
5. Eseguite un Self-test dell'AvaLung II respirando attraverso il boccaglio prima dell'uso per assicurarvi che la tubazione ed il filtro non siano otturate o ristrette. Controllate il boccaglio frequentemente, specialmente dopo ogni caduta: deve essere libero dalla neve e da frammenti di ghiaccio.
6. **POSIZIONATE SEMPRE** il boccaglio nella posizione di "pronto" o addirittura tra le labbra quando attraversate un terreno pericoloso. Infatti il boccaglio riposto nella posizione di riposo, non potrebbe essere usato in caso di sepoltura da valanga o di caduta nella neve profonda (figure 3 e 4).
7. Nel caso di sepoltura dalla neve, le esalazioni attraverso le narici incrementeranno la concentrazione di anidride carbonica nella parte frontale e potenzialmente nei pressi della valvola dell'AvaLung II. Questo potrebbe rimettere in circolo l'anidride carbonica del malcapitato, diminuendo l'efficacia dell'apparecchio. Tecnicamente, l'utilizzo di una molletta per il naso potrebbe ridurre la possibilità di contaminare l'area facciale con l'anidride carbonica dovuta ad una esalazione nasale. Comunque la natura violenta di molte valanghe potrebbe rendere poco efficace questo accorgimento: è difficile indossarla prima di una valanga o al momento del distacco.
8. Per assicurarsi che l'apparecchio sia in grado di funzionare effettivamente senza la molletta per il naso, la Black Diamond ha condotto controlli e tests dell'AvaLung II senza questo accorgimento conducendo oltre 20 test da 60 minuti di sepoltura. Senza l'AvaLung, i soggetti incontravano diversi problemi già tra i primi 5 - 10 minuti di sepoltura. Se doveste essere sepolti senza la molletta per il naso, mantenete la calma e focalizzate la respirazione solamente attraverso

l'AvaLung. La molletta nasale è fornita per eliminare la respirazione nasale e soddisfare le Direttive (89/686/EEC), Annex II, Section 3.10.1 Leggete, prima dell'uso, tutte le informazioni sulla capacità e le limitazioni dell'apparecchio.

9. Una volta posizionato, il boccaglio **DEVE** essere trattenuto fortemente in modo che l'AvaLung II funzioni in maniera corretta. Perciò, quando siete travolti da una valanga, o vi tuffate in un bosco, o sciate in neve polverosa, il boccaglio deve essere mantenuto fermamente tra le labbra, stringendolo con i denti: questo aumenterà la probabilità di mantenerlo al suo posto. La bocca deve rimanere chiusa per prevenire la perdita del boccaglio e non permettere alla neve di entrarvi. Infatti la neve, potrebbe bloccare la respirazione ed impedire all'AvaLung II di funzionare correttamente.
10. Sciate con il boccaglio in bocca: potrete così familiarizzare e trovare la migliore posizione, proprio usandolo. Assicuratevi che il boccaglio sia nella posizione di "pronto" ed esercitatevi provando ad imboccarlo con e senza l'uso delle mani. Questo vi permetterà di imparare i passi fondamentali per piazzare il boccaglio nella giusta posizione durante le vostre attività.
11. Quando l'AvaLung II non è indispensabile, perché siete in zona relativamente sicura, il boccaglio potrà essere riposto nella sua tasca. Quando invece è nella posizione di "pronto", (vicino alle labbra) il boccaglio **POTRÀ ESSERE** facilmente "addentato" e così sarà possibile un suo immediato utilizzo.
12. L'AvaLung II deve essere asciugato dopo l'uso. Deve essere pulito regolarmente prima di essere riposto e ad ogni inizio stagione (vedete le istruzioni per la pulizia). Appendete l'AvaLung II tramite il boccaglio per asciugarlo. Il ciclo di asciugatura potrebbe essere di alcuni giorni.

NOTA: quando regolate il boccaglio, o quando lo riponete, fate attenzione a non danneggiare il tubo.

NOTA: un fallimento di queste precauzioni potrebbe causare un cattivo utilizzo dell'AvaLung II.

MANUTENZIONE E CURA

NON MODIFICATE O CAMBIATE l'AvaLung II in nessun modo.

Dopo l'uso, lasciate il vostro AvaLung II ad asciugare prima di riporlo. Ponetelo sempre lontano dal sole, in luogo asciutto e lontano da fonti di calore. Tenete l'AvaLung II lontano da agenti corrosivi quali acido delle batterie o solventi.

- Ponete **SEMPRE** il tubo dell'avalung ii nella posizione di riposo quando non l'indossate

CONSIGLI IN CASO DI SEPOLTURA SOTTO LA NEVE

1. Fate il possibile per mantenere la calma.
2. Concentratevi sulla respirazione. Respirate in maniera completamente controllata, profondamente e regolarmente.
3. È importate che le labbra facciano corpo unico col boccaglio. Dovete inspirare ed espirare totalmente all'interno dell'AvaLung II, altrimenti potrete comprometterne la performance.
4. Oltre il tempo max, potrebbe accadere che nella neve si formi una cavità d'aria davanti alla vostra persona. Se questo dovesse accadere, tentate di premere il filtro dell'Avalung II o il tubo di esalazione, contro la neve. Questa operazione potrebbe aiutarvi a mantenere la separazione tra l'aria inspirata e l'anidride carbonica.

PULIZIA

Come lavare e pilire l'AvaLung II:

- Pulite l'AvaLung II almeno ogni tre giorni d'uso, oppure quando è riposto per più di tre giorni. Un elevato livello di disinfezione è richiesto per un'AvaLung che può essere condiviso con più persone.
- Rimuovete l'AvaLung II dall'imbraco.

PULIZIA E RIMOZIONE DI TERRICCIO ED ODORI:

- Lavate il vostro AvaLung II per due minuti in una soluzione di ipoclorito (50 ppm cloro) ottenuto aggiungendo approssimativamente un millilitro di candeggina ad un litro d'acqua (1/4 tsp candeggina su 1 qt H2O) a 43 °C (110 °F).
- Mettete in ammollo il vostro AvaLung II per due minuti in una soluzione acquosa di iodio (50 ppm iodio) ottenuto aggiungendo approssimativamente 0.8 millilitri di tintura di iodio (6-8 grammi di ammonio e/o ioduro di potassio /100 cc di 45% alcohol) in un litro d'acqua a 43 °C (110 °F).

- Agitate vigorosamente e drenate la soluzione.
- Risciacquate molte volte con acqua tiepida pulita.
- Drenate, facendo fuoriuscire l'acqua rimanente ed asciugate l'AvaLung II.
- **NON** lavate l'AvaLung II in lavatrice.
- **NON** aprite la rete del filtro. Danneggiare queste parti annullerà la garanzia sul prodotto.

COME OTTENERE UN ELEVATO LIVELLO DI DISINFEZIONE

Condividere un AvaLung con altri, richiede un elevato livello di disinfezione. Un alto livello di disinfezione implica tecniche appropriate. Black Diamond raccomanda l'uso di Cidexs OPA. Contattate Black Diamond o visitate l'Advanced Sterilization Products website (www.cidex.com) per ulteriori informazioni. Se siete incerti per l'effettiva riuscita della vostra procedura di pulizia, non condividete l'AvaLung con nessuno.

Come pulire l'imbraco:

- Rimuovete l'imbraco dall'AvaLung II.
- Lavatelo a mano in acqua fredda.
- Appendetelo per asciugare.
- Non usate il ferro da stiro.
- Dopo aver controllato l'AvaLung con attenzione, inserite di nuovo l'imbraco.

Importante: posizionate l'AvaLung II nell'imbraco in modo che il boccaglio sia rivolto verso la bocca quando l'indossate.

LIMITI E PRECAUZIONI ADDIZIONALI

La natura, il modo e la violenza di una valanga, riducono le circostanze possibili per l'utilizzo dell'AvaLung II e della sua efficacia. Se siete travolti da una valanga, vi è la possibilità elevata che un trauma - dovuto alla violenza della stessa, allo sbattere sulle rocce, sugli alberi ecc.- vi impedisca di respirare o di non poter espandere la vostra cassa toracica, rendendo impossibile la respirazione. Inoltre l'ipotermia potrebbe essere un'altra causa di morte.

Anche se il respiratore è saldamente trattenuto in bocca, la violenza della valanga, le urla improvvise, o il panico, o la combinazione di tutto ciò, potrebbe farvi perdere il boccaglio. Privato di questo pezzo, l'AvaLung

II non funzionerà in maniera corretta in caso di sepoltura. Anche se foste sopravvissuti in caso di valanga con il respiratore al suo posto, potreste comunque morire per assideramento o per asfissia a causa dell'abbigliamento inadeguato o della durata della sepoltura. L'AvaLung II non potrà proteggervi da traumi, da ipotermia o altri problemi dovuti alle valanghe. L'AvaLung II non può decidere per voi e non potrà salvarvi se sarete sepolti sotto una valanga.

Inoltre se perdete conoscenza, potreste non essere in grado di respirare utilizzando propriamente il boccaglio.

L'AvaLung II non funzionerà in caso vomitiate all'interno.

L'AvaLung II **NON** funzionerà sotto l'acqua.

La respirazione in ambienti freddi con l'AvaLung II potrebbe causare delle formazioni di ghiaccio all'interno dell'apparato o del tubo. Questo potrebbe potenzialmente restringere il condotto di passaggio dell'aria o bloccare la valvola. In via generale non utilizzate l'AvaLung II a temperature al di sotto di –20 8C (-4 8F). Se avete il sospetto che ci siano delle formazioni di ghiaccio all'interno dell'AvaLung II, pulitelo sbattendolo e facendo fuoriuscire i frammenti di ghiaccio dal respiratore o facendolo sciogliere e sciacquando poi fuori l'acqua dal tubo.

Se l'AvaLung si blocca, deve essere riscaldato e ripulito prima di poterlo riutilizzare. Se un utente viene sepolto dalla neve, la temperatura fra lo zaino ed il corpo dello stesso può diventare più elevata della temperatura dell'aria. Questo potrebbe ridurre i problemi di formazione di ghiaccio nell'apparato.

L'AvaLung potrebbe essere condiviso con altri utenti e perciò diventare fonte d'infezione o trasmissione di patologie respiratorie. Il vostro AvaLung II è personale e non dovrebbe mai essere ceduto o prestato ad altri se non propriamente disinfettato.

CONTROLLO ED EVENTUALE RITIRO

Controllate a fondo l'AvaLung II durante la stagione e ogni volta che lo rimuovete dal suo imbraco per pulirlo o per ispezionarlo per possibili danni o il sospetto che ce ne siano. Ispezionate il boccaglio dell'AvaLung II e relativo tubo e praticate il self-test respirando all'interno dello stesso. Ritiratelo immediatamente dall'uso se:

- Ci sono fessurazioni, fori, o qualsiasi componente plastico risultasse rotto.

- La rete che copre la valvola è lacerata, abrasa o usurata.
- Ci sono significanti schiacciamenti e scolorazioni del tubo.

Se un AvaLung II è usurato, ma non eccessivamente danneggiato, potrebbe essere necessario sostituirlo. Nel dubbio, fatelo. Questa decisione dipende anche dalla vita media e dall'uso che se ne è fatto. Ogni danneggiamento o eccessiva usura richiede il suo ritiro immediato. Ponete particolare attenzione al tessuto della rete-filtro che copre la valvola all'interno dell'imbraco. Fori, lacerazioni o usura sono sintomi che fanno presagire ad un ritiro immediato del prodotto.

La durata massima raccomandata per l'AvaLung II è di 5 anni.

Ogni volta che ritirate l'AvaLung II, distruggetelo per evitarne un ulteriore uso.

MATERIALE DI SECONDA MANO

Noi raccomandiamo caldamente di non utilizzare prodotti di seconda mano. Per potervi fidare dovreste conoscere l'intera "storia" del vostro AvaLung II.

NOTA: se doveste incappare in una valanga indossando un AvaLung II, contattateci. Vogliamo conoscere a fondo la vostra esperienza.

MARCHI

I seguenti marchi li troverete sull'AvaLung II

BLACK DIAMOND: Nome del produttore.

AvaLung: Nome del prodotto.

: Black Diamond's logo.

CE 0158 : questo è un marchio di conformità ed indica che sono rispettati i dettami dell'articolo IIA relativo a " the Personal Protective Equipment Directive (89/686/EEC)". I tests ed il monitoraggio sul prodotto di Black Diamond AvaLung IITM sono condotti dalla EXAM GmbH, Dinnendahlstrasse 9, 44809 Bochum , Germany, notificati col numero 0158 sul prodotto.

La Black Diamond è una ditta certificata ISO 9001.

Serial Number label: un'etichetta cucita nella rete dell'AvaLung riporta il numero di produzione.

Size Label: un etichetta cucita sull'imbraco dell'AvaLung che riporta la taglia dello stesso.(small/medium or medium/large).

ATTENTION Label: l'etichetta con brevi istruzioni per l'uso e sue limitazioni d'uso e precauzioni addizionali.

GARANZIA LIMITATA

Garantiamo per un anno dalla data di acquisto e solo nei confronti di un originale acquirente , che i nostri prodotti sono esenti da difetti nel materiale e nella lavorazione. Per le frontali la nostra garanzia è di 3 anni. Se l'acquirente scopre un difetto, deve spedire il prodotto al luogo d'acquisto. Nel caso ciò non sia possibile, rispedisci a noi il prodotto all'indirizzo fornito. Il prodotto sarà riparato e sostituito a nostra discrezione. Questa è l'estensione della nostra responsabilità nell'ambito di questo tipo di garanzia, e dopo il termine del periodo di applicazione della garanzia, questa responsabilità si esaurisce. Ci riserviamo il diritto di richiedere prove dellìacquisto per tutte le richieste di garanzia.

Esclusioni di Garanzia:

Non garantiamo i nostri prodotti per quanto riguarda il normale logorio (tagli nelle lamine e abrasioni, logorio delle suole esteriori, etc...). modifiche o alterazioni non autorizzate, utilizzo improprio, impropria manutenzione, incidenti, negligenza, danni, o se il prodotto è utilizzato per fini per i quali non è stato progettato. Questa garanzia fornisce il cliente di specifici diritti legali; inoltre egli può essere soggetto ad altri diritti che variano da stato a stato. Eccetto i casi citati in tale garanzia, la Black Diamond non è responsabile per danni diretti, indiretti, accidentali o di altro tipo derivanti dall'utilizzo del prodotto. Questa garanzia sostituisce tutte le altre garanzie, implicite o esplicite, incluse, ma non limitate a, implicite garanzie di commerciabilità o idoneità per scopi particolari (alcuni stati non permettono l'esclusione o limitazione di danni incidentali/consequenziali oppure permettono limitazioni alla durata di una garanzia implicita. In tutti questi casi le sovracitate esclusioni non sono valide.)

ESPANOL

INSTRUCCIONES DE USO

⚠ ADVERTENCIA

Este producto se emplea durante actividades que pueden exponer a quien lo usa al riesgo de avalanchas de nieve. Las avalanchas son extremadamente peligrosas. Antes de tomar parte en actividades que puedan exponerte a peligros de avalancha, debes comprender y aceptar los riesgos que conllevan. Tú eres el responsable de tus actos y quien debe asumir los riesgos de tus decisiones. Antes de usar este producto, lee y comprende todas las instrucciones y advertencias que lo acompañan, familiarízate con sus prestaciones y limitaciones, y obtén una formación adecuada del uso del material. Omitir la lectura e ignorar estas advertencias puede acarrear lesiones graves o incluso fatales.

AVALUNG II

¿Qué es un AvaLung II®? Es un sencillo sistema de filtración y de control del aire que se inspira y se expulsa, incorporado en un arnés ligero, y que puede permitir que una persona sepultada bajo la nieve extraiga aire directamente del manto de nieve que le cubre. El sistema contiene válvulas unidireccionales que dirigen el aire exhalado, que contiene CO_2, y lo expulsan por la parte trasera del arnés, lejos de la zona de la que se toma el aire. El AvaLung II se ha concebido para permitirte respirar cuando la cabeza te haya quedado sepultada en la nieve y no se haya formado ninguna bolsa de aire respirable a tu alrededor.

Es imprescindible que comprendas y aceptes las posibilidades, uso y limitaciones del AvaLung II.

Las avalanchas son mortíferas; tenlas mucho respeto y evita terrenos de nieve inestable y propensos a avalanchas. El AvaLung II, junto a transmisores tipo ARVA, palas, sondas y compañeros bien preparados y resueltos que sepan cómo usar todas estas herramientas de manera rápida y eficaz, puede facilitar que se rescate con éxito a una persona que ha quedado enterrada en la nieve. Además de tu equipo habitual, las herramientas más importantes que llevas contigo son tu experiencia y tus conocimientos para evaluar la estabilidad de la nieve, saber apreciar bien la situación y obrar con sentido común para tomar decisiones prudentes.

RECUERDA, el AvaLung II no puede tomar decisiones por ti y no te puede salvar por sí solo en el caso de que quedes sepultado bajo la nieve. Su utilidad se limita a ofrecerte un potencial aporte de oxígeno si has sobrevivido a una avalancha o si quedas sepultado en nieve tras una caída o te cuelas en un pozos de nieve de los que se forman alrededor algunos árboles cuando han caído grandes cantidades de nieve. Incluso si vas equipado con un AvaLung II, tus compañeros siguen siendo los responsables de localizarte de inmediato y de desenterrarte. Black Diamond te recomienda encarecidamente que hagas un curso sobre nivología y sensibilización ante los peligros de avalancha si tienes pensado esquiar fuera de pista. Jamás esquíes ni hagas snowboard solo.

PRESTACIONES DEL AVALUNG II

El AvaLung II ha sido diseñado para hacer lo siguiente:

1. Extraer aire del manto de nieve para que una persona enterrada tenga

más posibilidades de respirar mientras sus compañeros tratan de rescatarla con urgencia.

2. Separar el aire expulsado, que contiene dióxido de carbono, enviándolo a una zona distinta del manto de nieve.
3. Minimizar la formación de «máscaras de hielo».
4. Minimizar la posibilidad de que la nieve obstruya las vías respiratorias.

USO DEL AVALUNG II

Nota: Resulta indispensable un uso correcto del AvaLung II para su buen funcionamiento.

Antes de usar el AvaLung II es **IMPRESCINDIBLE** quitar la tapa de plástico que protege la boquilla. No uses tu nuevo AvaLung II si le falta la tapa protectora; en ese caso, devuélvelo en el lugar donde lo compraste.

1. El dispositivo respiratorio AvaLung II está concebido para ser utilizado únicamente con un arnés AvaLung original de Black Diamond.
2. Lleva **SIEMPRE** puesto el AvaLung II por encima de todas las prendas que vistas (ilustración 1). **JAMÁS** lleves una chaqueta u otra prenda sobre la arnés AvaLung II (ilustración 2). Para que el AvaLung II funcione bien, debe estar en contacto directo con el manto de nieve.
3. Sobre el AvaLung II puede llevarse una mochila siempre que el tubo de expulsión de aire no quede pillado con alguna parte de ésta. Si fuera así, cambia de mochila.
4. Cierra **SIEMPRE** el arnés AvaLung II. Antes de entrar en una zona de avalanchas, aprieta bien las correas del arnés.
5. Antes de cada uso, así como al entrar en un tramo peligroso, respira por la boquilla del AvaLung II para comprobar que el conducto no está bloqueado u obstruido. Comprueba con frecuencia tu boquilla y el AvaLung II, sobre todo después de cada tramo peligroso o caída; debe estar libre de nieve, hielo y residuos.
6. Ten **SIEMPRE** la boquilla preparada o llévala en la boca cuando transites por terreno en el que puedan darse avalanchas y cuando haya nieve profunda o inestable. Si llevas la boquilla metida en su compartimento no la podrás usar en caso de que te sepulte una avalancha o caigas en un pozo de nieve o quedes enterrado por ésta

(ilustraciones 3 y 4).

7. Cuando se está enterrado en la nieve, expulsar el aire por la nariz aumentará la concentración de dióxido de carbono frente al rostro de la persona y puede que también alrededor de la válvula de entrada del AvaLung II. Si eso ocurre, puede que regrese dióxido de carbono al usuario, lo que reducirá la eficacia del dispositivo. Técnicamente, quienes usen pinzas para la nariz pueden reducir de manera importante la posibilidad de crear aire contaminado con monóxido de carbono en la zona facial debido al aire expulsado por la nariz; sin embargo, la violencia de muchas avalanchas puede hacer imposible ponerse una pinza correctamente en la nariz, y en el caso de que se llevara puesta, es muy probable que ésta se perdiera.
8. Para asegurarse de que el aparato funcionará correctamente sin disponer de la ventaja que supondría llevar una pinza nasal, Black Diamond ha llevado a cabo pruebas con el AvaLung II sin pinzas nasales, y realizado más de treinta enterramientos de una duración de 60 minutos o superior. Sin el AvaLung, los individuos sometidos a las pruebas comenzaron a padecer problemas médicos al cabo de 5 o 10 minutos. Si te ves enterrado sin una pinza nasal puesta, conserva la calma y concéntrate en expulsar el aire sólo a través del AvaLung. La finalidad de las pinzas nasales es eliminar el riesgo de respirar por la nariz y de ceñirse a las directrices de Material de Protección Personal (89/686/EEC), anexo II, sección 3.10.1. Por favor, antes de usar el dispositivo, lee con atención toda la información relativa a las posibilidades del mismo.
9. Para que el AvaLung II funcione de manera correcta resulta **IMPRESCINDIBLE** que, una vez tengas la boquilla en la boca, ésta no se te escape. Cuando uno baja rodando en una avalancha o cae y se queda sepultado en nieve, así como cuando se esquía en nieve en polvo profunda, la boquilla debe mantenerse firmemente en la boca (morderla con fuerza mejorará las posibilidades de mantenerla en la boca). Debes llevar la boca cerrada para evitar perder la boquilla o que ésta se descoloque, así como para evitar que te entre nieve en la boca, pues eso podría obstruir las vías respiratorias y anular la eficacia del AvaLung II o la posibilidad de meterte la boquilla en la boca.
10. Practica a llevar la boquilla puesta mientras esquías o haces

snowboard. Te puedes familiarizar con la sensación de llevarla puesta y la mejor manera de morderla. Practica también con la boquilla en posición de lista, es decir, fuera de su bolsillo, pero sin llevarla en la boca, y a metértela en la boca con y sin manos; ésto te permitirá aprender los gestos necesarios para metértela en la boca mientras esquías, haces snowboard, bajas rodando o reaccionas ante una avalancha, o te caes y quedas sepultado por la nieve.

11. Cuando no estés usando el AvaLung II y no exista riesgo de avalancha, puedes llevar la boquilla metida en su compartimento. Cuando preveas que puedes necesitar hacer uso del AvaLung II, la boquilla debe estar, **IMPERATIVAMENTE**, o en tu boca, o fuera de su bolsillo, lista para su uso. La posición correcta de la boquilla, cuando se lleva fuera de la boca, pero lista para su uso, debe ser tal que puedas metértela rápidamente en la boca.
12. El AvaLung II debe secarse después de cada uso. También conviene limpiarlo con frecuencia, así como antes de guardarlo y al comienzo de cada temporada (ver Instrucciones de limpieza). Para secarlo, cuélgalo de la boquilla. Es posible que tarde varios días en quedar completamente seco.

NOTA: Cuando realices ajustes en la boquilla o cuando lo guardes, ten cuidado de no aplastar o dañar el tubo.

NOTA: No llevar la boquilla bien sujeta en su sitio puede dar como resultado que no se pueda usar el AvaLung II correctamente.

PRECAUCIONES Y MANTENIMIENTO

No realices **NINGÚN** cambio o modificación en el AvaLung II. Después de cada uso, deja que tu AvaLung II se seque a fondo antes de guardarlo. Siempre debes guardarlo apartado del sol, en un lugar seco y lejos de fuentes de calor. Mantén el AvaLung II lejos de materiales corrosivos, como ácido de baterías o disolventes.

- Cuando no lo estés usando, deja **SIEMPRE** el tubo de respiración del AvaLung II metido en su compartimento.

CONSEJOS DE UTILIZACIÓN CUANDO SE ESTÁ SEPULTADO BAJO LA NIEVE

1. Haz todo lo posible por mantener la calma.
2. Concéntrate en tu respiración. Respira de manera controlada, profunda y regular.

3. Es importante que cierres firmemente los labios alrededor de la boquilla. Debes inhalar y expulsar el aire sólo del y al AvaLung II, de lo contrario puede que no funcione bien.
4. Es posible que acabes asentándote en la nieve y formes una cavidad de aire por encima de ti. Si eso ocurriera, deberías tratar de presionar contra la nieve la zona de toma de aire del AvaLung II o el tubo de expulsión de aire. Eso puede ayudarte a mantener separados el dióxido de carbono del aire que inhalas.

LIMPIEZA

Limpieza del avalung ii

Limpia el AvaLung II cada tres días de uso y siempre que vayas a tenerlo guardado durante más de tres días después de usarlo. Si varias personas van a compartir un AvaLung, es necesaria una desinfección a conciencia.

- Quita el AvaLung II del arnés.

PARA LIMPIARLO Y ELIMIAR MOHO Y OLORES:

- Sumerge el AvaLung II durante dos minutos en una solución de hipoclorito (50 ppm de cloro) hecha a base de añadir aproximadamente un mililitro de lejía doméstica a un litro de agua (1/4 de cucharilla de café por litro de H2O) a 43° C.
- Una manera alternativa consiste en sumergir el AvaLung II durante dos minutos en una solución acuosa de yodo (50 ppm de yodo) hecha a base de añadir aproximadamente 0,8 milímetros de tintura de yodo (6-8 gramos de amoniaco y/o potasio yodado/100 cc de alcohol de 45°) a un litro de agua a 43° C.
- Agítalo enérgicamente y vacíalo.
- Enjuágalo varias veces con agua limpia y templada.
- Vacíalo, agítalo para que salga toda el agua y déjalo secar.
- **NUNCA** laves a máquina un AvaLung II.
- **NUNCA** abras la bolsa de filtro de malla. Si lo haces, se daña el aparato y se anula la garantía.

PARA UNA DESINFECCIÓN A FONDO

Compartir un AvaLung implica que deba desinfectarse a fondo entre su uso por una persona y la siguiente. Una desinfección a fondo eficaz presupone que se antes se haya limpiado de manera adecuada, el empleo

de un desinfectante adecuado, el uso de tiras de prueba, múltiples enjuagues con agua limpia, una preparación adecuada para hacerlo, manipular bien los agentes limpiadores, una ventilación adecuada, una eliminación conveniente de los productos químicos usados, así como llevar un registro de las limpiezas. Black Diamond recomienda el uso de Cidex OPA. Para más información, ponte en contacto con Black Diamond o visita la página de internet de Advanced Sterilization Products (www.cidex.com). Si no estás seguro de la eficacia de tu procedimiento de limpieza, no compartas tu AvaLung.

Limpieza del arnés:

- Quita el AvaLung II del arnés.
- Lávalo a mano con agua fría.
- Cuélgalo para secarlo.
- No lo planches.
- Una vez hayas verificado el AvaLung, insértalo de nuevo en el arnés con cuidado.

Importante: Coloca siempre el AvaLung II en el arnés de manera que la boquilla quede orientada hacia tu boca cuando lleves el arnés puesto.

LIMITACIONES Y PRECAUCIONES ADICIONALES

La naturaleza, tamaño y violencia de una avalancha pueden reducir las circunstancias en la que puede usarse el AvaLung II de manera eficaz. Si te atrapa una avalancha, corres el riesgo de morir como resultado de heridas traumáticas en la cabeza o la columna, aplastamiento, golpes contra árboles o rocas, que la nieve te aplaste tanto que no puedas expandir o contraer el pecho para respirar, ser arrastrado por un bosque o precipitarte por cortados de roca o hielo, hipotermia u otras causas.

Incluso si llevas bien mordida la boquilla en el momento de producirse la avalancha, su violencia, gritar debido al pánico, o una combinación de ambas causas es muy posible que te la saque de la boca. Si no tienes la boquilla puesta y firmemente sellada, el AvaLung II no podrá suministrarte aire si has quedado enterrado, aunque hayas sobrevivido a la avalancha. Incluso si sobrevives a una avalancha o a una caída en un pozo de nieve con la boquilla del AvaLung II bien mordida, aún puedes morir de hipotermia o asfixia, dependiendo de la cantidad de ropa que lleves y del tiempo que tarden en rescatarte. El AvaLung II no

te protegerá de lesiones o de la muerte causada por heridas traumáticas, hipotermia, mala utilización, pobre evaluación de los riesgos u otros peligros objetivos en montaña, como avalanchas, nieve profunda o grietas y cavidades. El AvaLung II no puede tomar decisiones prudentes por ti, ni salvarte por sí mismo si quedas enterrado.

Si pierdes el conocimiento, es posible que el AvaLung II no te sirva, aunque lleves la boquilla mordida.

El AvaLung II quedará atascado si vomitas en él.

El AvaLung II **NO** funciona bajo el agua.

Respirar a través del AvaLung II en aire frío puede hacer que se forme hielo en el interior de los tubos y elementos del dispositivo. La formación de hielo puede restringir la respiración o impedir que las válvulas funcionen bien. Como norma general, no utilices el AvaLung II a temperaturas inferiores a -20° C. Si ves hielo en el interior del AvaLung II, o sospechas que puede haberlo, desobstrúyelo agitándolo para que salga por la boquilla, o derrite el hielo y vacía el agua por ambos extremos. Si el AvaLung se queda atascado o las válvulas no funcionan por causa del hielo, debes calentarlo y desatascarlo antes de poder volver a usarlo de manera eficaz. Si el usuario queda enterrado en nieve, la temperatura del manto de nieve será más alta que la temperatura del aire, sobre todo en cuanto el calor de la persona caliente la nieve que le rodea. Esto puede contribuir a reducir los problemas de formación de hielo e incluso a descongelar el dispositivo, pero sólo un AvaLung que estuviera funcionando antes de que la nieve sepulte a su usuario resulta fiable una vez éste queda enterrado.

Puesto que el AvaLung II es un dispositivo de ayuda respiratoria, siempre existe la remota posibilidad de que puedan transmitirse enfermedades respiratorias a través del mismo si lo compartes o lo prestas. El AvaLung II es un dispositivo personal y no debería compartirse sin ser antes meticulosamente desinfectado.

INSPECCIÓN Y DESECHO

Durante cada temporada de uso, examina minuciosamente el AvaLung II todos los meses, ya sea porque lo quites del arnés para limpiarlo o porque sospeches que pueda haber sufrido daños. Examina la boquilla del AvaLung II y los tubos que quedan expuestos, y pruébalo respirando por él antes y después de cada uso. Deséchalo de inmediato si:

- Alguno de sus componentes de plástico presenta fisuras, agujeros, deformaciones o roturas del tipo que sean.
- La rejilla que cubre el compartimento de la válvula está rasgada, pelada o presenta un desgaste excesivo.
- Alguno de los tubos presenta aplastamientos o está descolorido.

A un AvaLung II usado puede que le haya llegado el momento de retirarlo aunque no presente señales obvias de estar dañado. En caso de duda, deséchalo. Decidir cuándo desechar un AvaLung II requiere prudencia y saber evalúar el uso (y abuso, en su caso) que se le ha dado, y es mejor jugar sobre seguro. Cualquier daño o desgaste excesivo requiere desecharlo de inmediato. Presta atención especial al tejido de filtro de malla que recubre el compartimento de la válvula dentro del arnés. Si dicha malla presenta evidencia de agujeros o desgaste, el AvaLung deberá desecharse de inmediato. La vida máxima recomendada de un AvaLung II es de cinco años.

Cada vez que deseches un AvaLung II, destrúyelo para prevenir cualquier utilización posterior.

AVALUNGS DE OCASIÓN

Desaconsejamos encarecidamente el uso de material de segunda mano. Debes conocer la historia de tu AvaLung II para poder confiar en él.

NOTA: Si te atrapa una avalancha mientras llevabas un AvaLung II, por favor, ponte en contacto con nosotros. Nos gustaría conocer tu experiencia.

MARCAS

En los AvaLung II se encuentran las siguientes marcas:

BLACK DIAMOND: Nombre del fabricante.

AvaLung: Nombre del dispositivo de protección personal.

: Logotipo de Black Diamond

CE 0158: La marca CE indica que este producto cumple los requisitos del artículo 11A de la Directiva de Material de Protección Personal (89/686/EEC). Las pruebas y el seguimiento del AvaLung IITM de Black Diamond los lleva a cabo EXAM GmbH, Dinnendahlstrasse 9, 44809 Bochum, Alemania, entidad homologada número 0158.

Black Diamond es una compañía que cuenta con la certificación ISO 9001.

Etiqueta de número de serie: Va unida al dispositivo que indica el número

de serie y hace referencia al número de orden de fabricación.

Etiqueta de tamaño: Va cosida al arnés del AvaLung que indica el tamaño del producto (pequeño/mediano o mediano/grande).

Etiqueta Atención: En ella vienen las instrucciones abreviadas de uso del AvaLung, así como las limitaciones del dispositivo y advertencias adicionales.

GARANTÍA LIMITADA

Garantizamos por un año desde la fecha de compra y sólo al comprador original (Comprador) que nuestros productos (Productos) están libres de defectos tanto de material como de montaje. Para las linternas frontales nuestra garantía es de tres años. Si el Comprador descubre un defecto cubierto por la garantía, el Comprador debe devolver el producto al lugar donde lo compró. Si eso no fuera posible, que nos devuelva el Producto a nosotros a la dirección indicada. El Producto será reparado o sustituido a nuestro criterio. Este es el alcance de nuestra responsabilidad bajo esta garantía y, cuando expire el periodo de garantía aplicable, se extinguirá dicha responsabilidad. Nos reservamos el derecho de requerir justificante de compra para cualquier reclamación relativa a la garantía.

Exclusiones de la garantía:

Nuestra Garantía no cubre el desgaste normal de los Productos (como cortes y abrasiones con los cantos de los esquís, desgaste de suelas, etc.), así como tampoco modificaciones o alteraciones no autorizadas, uso inadecuado, mantenimiento inadecuado, accidentes, abusos, negligencias, daños o que el Producto se use para un propósito para el que no fue diseñado. Esta Garantía te otorga derechos legales específicos y puedes tener también otros derechos que varían según el estado. Salvo en los casos expresamente mencionados en esta Garantía, no seremos responsables por daños directos, indirectos, accidentales o de otro tipo que resulten del uso del Producto. Esta Garantía reemplaza a todas las demás garantías, expresas o implícitas, incluidas, pero no limitadas a, garantías implícitas de cualidad de ser comercializado o ser apto para una finalidad determinada (algunos estados no permiten la exclusión o limitación de daños o accidentales o sobrevenidos, o permiten limitaciones sobre la duración de una garantía implícita, de manera que es posible que las exclusiones arriba indicadas no se apliquen en tu caso).

JAPANESE

ブラックダイヤモンド　アバラング２
取扱説明書

⚠ 警　告

本製品は雪崩に遭遇する危険性のある行動において使用します。雪崩はきわめて危険な現象です。雪崩に遭遇する危険性のある行動を取る前に、その危険性を知り、リスクを受け入れる心構えをしておいてください。本製品を使用される方には自分の行動に責任を持ち、自分の決断のリスクを想定する必要があります。本製品をご使用になる前に、取扱説明書と警告事項を全て読んで理解し、製品の性能と限界を熟知し、製品の正しい使い方を習得してください。取扱説明書の内容を守らなかった場合、**深刻な怪我や死亡事故に至る可能性があります。**

アバラング2とは何か?

アバラング2は雪に埋まった際、雪から直接空気を取り入れるために、空気流制御とフィルターから構成されるシンプルなシステムをハーネスに内蔵した用具です。内部には一方通行のバルブがあり、二酸化炭素を含む吐いた息が呼吸エリアから離れた背中側に排出されるようになっています。アバラング2は頭が雪の下に埋まって呼吸を可能にするエアポケットがないときに、呼吸の可能性を作るために設計されています。

アバラング2を使用するためにはこの取扱説明書をよく読み、その性能と使い方、限界を熟知することが必要不可欠です。

雪崩は人命を奪うこともしばしばです。雪崩のことをよく知り、雪崩の起きそうな斜面や不安定な雪質の斜面は避けることが第一です。

アバラング2は、熟練したパートナー、ビーコン、ショベル、プローブ(ゾンデ)と一緒に使用しないと機能しません。そして、道具に加えて最も重要なものが雪質や雪崩についての知識と経験、そして慎重な決断を下す判断力です。

重要：アバラング2そのものが危険を察知したり、埋まった人を助けたりするわけではありません。アバラング2は雪の中で空気を供給する可能性を与えるだけに過ぎません。また、アバラング2を適切に使用できたとしても、同行者は埋まった人を迅速に発見し雪の中から掘り出さなければなりませ

ん。バックカントリースキー/スノーボードをする人には、雪崩に関する講習会を受講することを強くおすすめします。そしてバックカントリースキー/スノーボードには決して単独では出かけないで下さい。

アバラング2の性能

アバラング2には以下の性能があります。
1.短時間で救助されることを前提として、雪に埋まった人が雪の中の空気をフィルターから取り入れて呼吸することを可能にします。
2.吸気と呼気の経路を分けて吐いた息(二酸化炭素)を背中側へ排出します。
3.口の周りに氷の膜ができるアイスマスキングを最小限に抑えます。
4.フィルターとチューブにより空気の流れを確保し、窒息を最小限に抑えます。

アバラング2の使用方法

注意：正しい使い方をしないとアバラング2は適切に機能しません。
ご使用の前に、アバラング2のマウスピースにかぶせてある保護フィルムを必ずはがして下さい。もし新品を購入した時点でマウスピースの保護フィルムがはがれていたら、使用せずに購入店に返品して下さい。
1.アバラング2に内蔵されているフィルターとチューブは、Avalung2/BlackDiamondのラベルが付けられた専用ハーネスとのみ組み合わせて使うことができます。
2.アバラング2は必ずウェアの一番外側に着用して下さい(図1)。アバラング2の外側には何も着用しないで下さい(図2)。アバラング2を通して呼吸するためには、アバラング2と雪が直接触れている必要があります。
3.パックはアバラング2の外側に背負ってもかまいません。ただしパックを背負ったときにアバラング2のチューブをつぶさないような製品を使用して下さい。
4.アバラング2のバックルは必ず締めて使用して下さい。雪崩の可能性のある場所を通過するときは、ストラップをしっかり締めて着用して下さい。
5.使用前後には必ずマウスピースをくわえて呼吸テストを行い、チューブが詰まっていないことを確認して下さい。アバラング2のマウスピースは使用中にも頻繁に点検し、雪や氷が詰まっていないことを確認して下さい。滑走

後や転倒後は必ず点検して下さい。
6.雪崩の可能性のある場所を通過するときは、マウスピースを待機位置にセットするか口にくわえるかして下さい。マウスピースが襟の中に収納されていると、雪崩に埋まったり樹木の間や吹き溜まりに埋没したときに取り出すことができません(図3&4)。
7.雪に埋まって呼吸をする際、鼻から出た息は顔の周りやアバラング2のインテークバルブ周囲に溜まり、その中の二酸化炭素を再び吸う結果となりアバラング2の効果が低下します。これを防ぐにはノーズクリップを装着しアバラング2だけを通して呼吸をすると効果的です。しかしノーズクリップは雪崩に巻き込まれたときやそれ以前に外れてしまう可能性があります。
8.ブラックダイヤモンドではノーズクリップ無しでもアバラング2が効果的に機能することを確かめるためにノーズクリップを使用しない条件下で1回あたり60分からそれ以上の埋没試験を20回以上行いました。アバラング2を使用しないで雪に埋没した場合5分から10分で危険な状態に陥ります。ノーズクリップ無しで埋まった場合は落ち着いてアバラング2だけを通して呼吸をすることに集中して下さい。ノーズクリップは鼻呼吸を防ぐための器具として市販されています。ノーズクリップはPPE(個人防護具)基準(89/686/EEC)アネックスII,セクション3.10.1を満たす製品を使用して下さい。ノーズクリップを使用するときはその取扱説明書をよくお読み下さい。
9.アバラング2を機能させるためには、いったんマウスピースを口にくわえたら放さないことが重要です。雪崩に巻き込まれているとき、樹木の間に落下しているとき、深雪を滑っているときなどは、しっかりとマウスピースをくわえておいて下さい(歯でマウスピースを噛んでおくと口にしっかりと固定できます)。雪の浸入を防ぎ、マウスピースが外れないように口は閉じておいて下さい。口の中に雪が入ると呼吸を妨げ、アバラング2を適切に機能させることができません。
10.マウスピースを口にくわえた状態でスキーやスノーボードをする練習を行って下さい。マウスピースをくわえる感覚に慣れ、ベストポジションを知ることにもつながります。また、マウスピースを待機位置にセットした状態でスキーまたはスノーボードで滑りながら、マウスピースをくわえる練習も行って下さい。このとき手を使っても使わなくてもくわえられるように練習し下さい。これは雪崩に巻き込まれたり樹木の間の深い雪溜まりに落下した

際に素早くマウスピースをくわえる練習です。
11.アバラング2を使用しないときや雪崩等の可能性がない場所では、マウスピースは収納ポケットの中に入れておいて下さい。アバラング2が必要となる可能性がある場所では必ずマウスピースを待機位置にセットし、すぐに口にくわえられるようにしておいて下さい。
12.アバラング2使用後は乾燥させて下さい。アバラング2は保管後に使い始めるときや、シーズン最初に使うときなどはクリーニングして下さい(洗い方はクリーニングの項を参照)。マウスピースを乾燥させるために吊り干しして下さい。乾燥には数日かかることもあります。
注意：マウスピースの位置を調整するときや、アバラング2を保管するときはチューブをつぶしたり傷つけたりしないように注意して下さい。
注意：マウスピースをきちんとくわえられなかった場合、アバラング2は適切に機能しません。

取り扱い上の注意

アバラング2にはいかなる改造も加えないで下さい。
アバラング2を使用した後は、必ずクリーニングしてから保管して下さい。
保管するときは直射日光と高熱を避けて保管して下さい。バッテリーや溶剤、化学薬品の近くには保管しないで下さい。
アバラング2を着用しないときは必ずマウスピースを収納ポケット内に収納して下さい。

雪に埋まった場合は：

1.とにかく気持ちを冷静に保つこと。
2.呼吸に集中しコントロールすること。普通のリズムで深く呼吸して下さい。
3.マウスピースと唇の間にすき間をあけずにくわえることが重要です。呼吸はすべてアバラング2を通して行って下さい。すき間が開いているとアバラング2から空気を有効に取り込めません。
4.時間が経過すると埋められた人は雪の中に沈み、上部に空気のポケットができます。この状態になったら体を動かして、アバラング2正面の空気取り入れ部か背面の呼気排出チューブのどちらかを雪に押しつけるように試みて

下さい。吐いた息に含まれる二酸化炭素を吸う量を抑えることができます。

アバラング2の洗い方

アバラング2は3日間使用した後や、前回の使用から3日以上使わずに保管されていた場合洗って下さい。もしも1つのアバラング2を複数の人で使用した場合、高度な消毒を行って下さい。

◆アバラング2のフィルターとチューブをハーネスからはずして下さい。

カビと臭いを取るための一般的な洗い方：

◆塩素漂白剤を0.1%溶かした43℃のお湯(お湯1リットルに対して漂白剤1ミリリットル)に2分間浸して下さい。

◆あるいはヨードチンキ約0.8ミリリットルを溶かした43° Cのお湯1リットルに2分間浸して下さい。

◆お湯から取り出し、勢いよく振って漂白剤を落として下さい。

◆きれいなぬるま湯で数回すすいで下さい。

◆水分をよく切り自然乾燥させて下さい。

◆洗濯機では洗わないで下さい。

◆フィルターを包んでいるメッシュバッグを開けないで下さい。フィルターを傷めるおそれがあり、品質保証の対象外となります。

高度な消毒：もしも1つのアバラング2を複数の人で使用した場合、適切な器具と十分なトレーニングを要する消毒が必要となります。ブラックダイヤモンドではアメリカAdvanced Sterilization Products社のCidex OPAを推奨しています。詳細はブラックダイヤモンド社へお問い合わせになるか、同社のウェブサイトwww.cidex.comをご覧下さい。消毒に自信のない方はアバラング2を複数のユーザーで使用しないで下さい。

ハーネスの洗い方

◆アバラング2のフィルターとチューブをハーネスからはずして下さい。

◆水で手洗いして下さい。

◆吊り干しして下さい。

◆アイロンはかけないで下さい。

◆乾燥後にアバラング2点検し、ハーネスに慎重に収納して下さい。

重要：アバラング2のフィルターをハーネスに装着するときは、必ずマウスピースが口の方を向くように装着して下さい。

アバラング2の限界と使用上の警告

雪崩の規模と激しさによってはアバラング2を効果的に使えないことがあります。雪崩に巻き込まれた場合、頭部や脊椎の損傷、衝撃、木や岩への衝突などによる外傷、呼吸のために胸を膨らますことができないくらい深く埋まった場合、崖からの転落、低体温症などによって死に至る危険があります。アバラング2のマウスピースをしっかりくわえていたとしても、雪崩の勢いに押されたり、叫んだり、パニックに陥ったりした場合、マウスピースが外れてしまうことがあります。アバラング2のマウスピースを唇との間にすき間が開かないようにくわえていなかった場合、空気を供給するアバラング2の機能は働かず、雪の中で生存することはできません。また、雪の中で生き延びたとしても発見が遅れたために低体温症で死亡したり、仮死状態からの蘇生に時間がかかって死亡したりする可能性があります。このようにアバラング2は、マウスピースをくわえていたとしても雪崩による外傷や低体温症から使用者を守ることはできません。また、間違った使い方や判断ミス、雪崩、ツリーウェル(木の周りの空洞)、深雪、といった雪山で遭遇する様々な危険によって生じたけがや死亡から使用者を守ることはできません。雪山の危険に対して適切な判断を下し、雪の中でアバラング2を機能させて命を守るのはあくまでも使用者本人です。

使用者が意識を失った場合、マウスピースを口にくわえていたとしてもアバラング2を機能させることはできません。またチューブ内に嘔吐した場合、吐瀉物を取り除く機能はアバラング2にはありません。低温下でアバラング2を使用すると空気や呼気に含まれる水分がチューブ内などに凍り付いて空気の流れを妨げ弁の機能を低下させます。一般的にアバラング2は−20°C以下では使用しないで下さい。

アバラング2は水中では使用できません。

もしアバラング2の内部が凍り付いた場合、強く振って氷をマウスピースから出すか、暖めて氷を溶かし各部から水分を取り除いて下さい。アバラング2が凍り付いて呼吸できないときや弁が作動しないときは暖めて氷を完全に

溶かし、水分を取り除いて下さい。もしも使用者が雪に埋まった場合、雪の中の温度は気温よりも高く、加えて使用者の体温により暖められるため、アバラング2がそれ以上凍り付く可能性は低く、むしろ凍り付いた部分が溶け出すことが期待できます。しかし埋まる前に凍り付いていない状態を保つことが重要です。
アバラング2のマウスピースは直接口に触れるため、複数の人で1つのアバラング2を使い回さないで下さい。ウィルス等に感染するおそれがあります。
アバラング2は必ず持ち主のみが使用して下さい。

アバラング2の点検と製品寿命

シーズン中に毎月1回はアバラング2をくまなく点検して下さい。また、洗濯のためにアバラング2をハーネスから外した場合や、傷などが発見された場合も点検して下さい。
アバラング2の使用前後には呼吸テストを行いマウスピースやチューブに異常がないことを確認して下さい。以下の症状が顕れたら使用を止めて下さい。
◆プラスチック部品のいずれかにヒビや穴、ゆがみ、損傷がある場合。
◆フィルターとバルブをカバーしているメッシュが破れたりひどく摩耗したり縫い目がほつれている場合。
◆チューブがつぶれたり、退色したりしている場合。
大きな損傷がなくても、アバラング全体が傷ついてきた場合は製品寿命が近づいていると考えて下さい。不安が残るときは使用を止めて下さい。いつ使用を止めるかは、どのような使い方をしたか、十分考慮して決めて下さい。
ひどい損傷を受けた場合は直ちに使用を止めて下さい。特にハーネス内部のフィルターとバルブをカバーしているメッシュの状態に気を配って下さい。この生地に穴や傷がある場合はアバラング2の使用を止めて下さい。
アバラング2の製品寿命は最長でも5年です。
アバラング2を廃棄するときは再使用されないように切断するなどの処置をして下さい。

中古品の譲渡

中古の道具を譲ったり、譲り受けたりして使用することは決してしないで下

さい。どのような使われ方をしたのか履歴のわからない道具は信頼性に欠け、たいへん危険です。
お願い：アバラングを使用中に雪崩に遭遇された方は、その経験をブラックダイヤモンド社または株式会社ロストアロー(049-271-7113)へぜひお知らせ下さい。

マークの意味

アバラング2に付けられたマークには下記の意味があります。
BLACK DIAMOND：製造社名
AVALUNG：製品名
：ブラックダイヤモンド社のロゴ
CE0158：CEマークはその製品が個人防護具関する基準(89/686/EEC)の第2条II項に準拠し、ヨーロッパ規格に適合していることを表します。認可組織番号0158の名称と所在地はDeutsche Montan Technologie GmbH, Am Tecnogiepark 1, 45307 Essen, Germanyです。
ブラックダイヤモンド社はISO 9001認証を受けた企業です。
シリアルナンバーラベル：アバラング本体にシリアルナンバーが記されています。
サイズラベル：アバラング2のハーネスにはサイズを記したタグが縫い付けられています(small/mediumまたはmedium/large)。
警告ラベル：アバラング2取り扱い上の注意を要約して記した文章とアバラング2の性能上の限界、警告の追記事項が記されています。

限定付き製品保証

ブラックダイヤモンド・イクイップメント社は、第一購入者に限りご購入日から1年間、製品の品質および製造上の欠陥に対して無償で保証をいたします。ヘッドランプはご購入日から3年間です。欠陥が発見された場合はご購入店もしくは輸入代理店(住所は末尾に記載)へご返品ください。製品を無償修理または新品交換いたします。無償修理と新品交換を製品保証の限度とし、保証期間の終了をもって製品保証の責務も終了するものとします。ブラックダイヤモンド・イクイップメント社はすべての保証請求に対して、第一購入者であることの証明を求める権利を有します。

保証の除外事項

ブラックダイヤモンド・イクイップメント社は通常の損耗や摩耗(例：スキーエッジの減りや傷、ブーツソールの摩耗など)、製品の改造や改変、誤使用、誤ったメンテナンス、事故、過失、強い衝撃、あるいは製品の目的外使用に対して保証は適用いたしません。新品交換いたします。無償交換をこの保証における責務の上限とし、保証期間の満了とともに、その責務も終了するものとします。

ブラックダイヤモンド日本総代理店

株式会社ロストアロー

〒350-2213 埼玉県鶴ヶ島市脚折1386-6

TEL：049-271-7113(ユーザーサポート)

E-Mail：info@lostarrow.co.jp